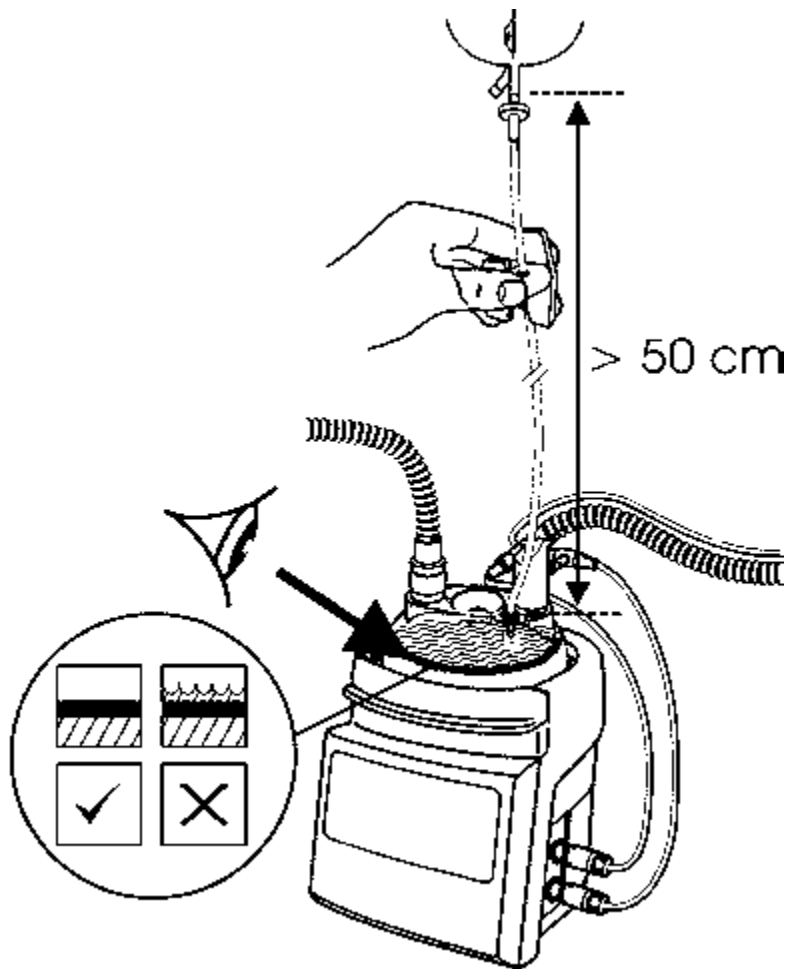
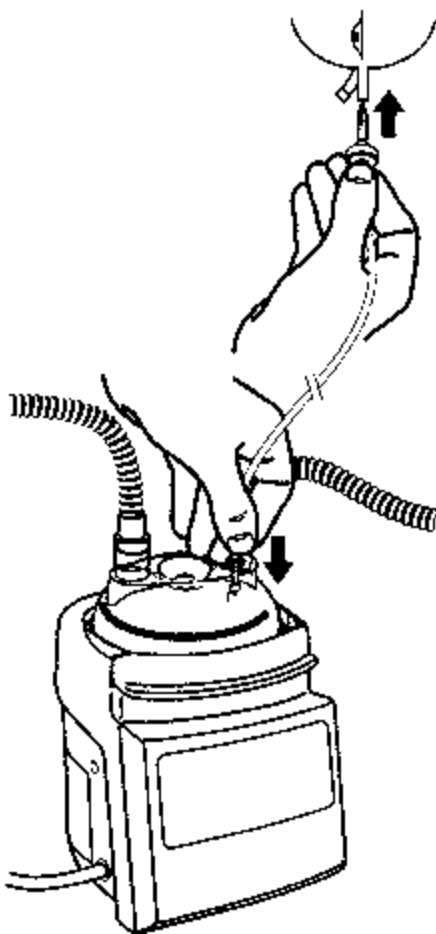
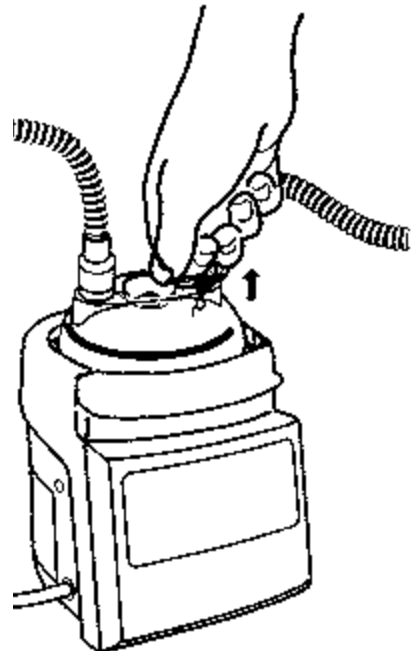
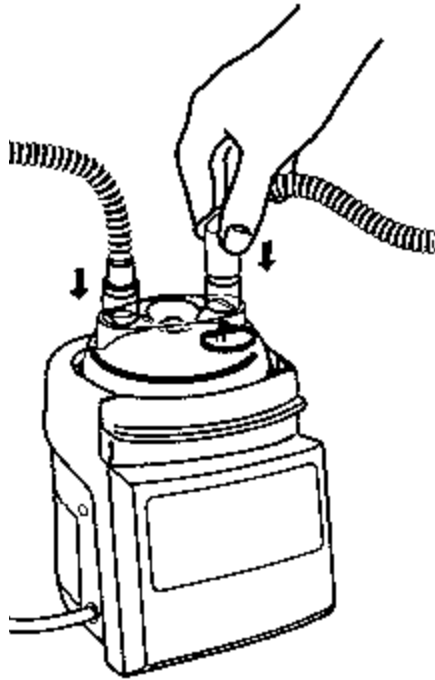
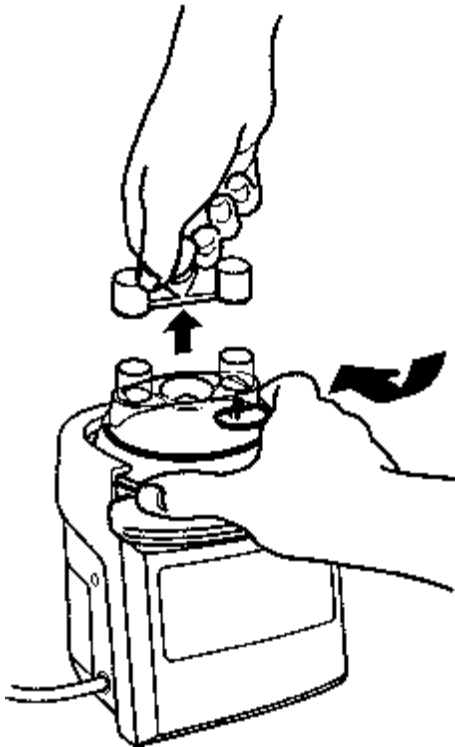




CE 0123 Rx only

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构-费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France** Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Östim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

English (en)

HUMIDIFICATION CHAMBER

The chamber is designed for humidifying gas with Fisher & Paykel Healthcare breathing circuits.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Compatible with Fisher & Paykel Healthcare MR850 humidifiers. Refer to humidifier user instructions.

INTERFACE CONNECTIONS	ISO 5356-1 Conical Connectors
GAS PORTS	Inlet: 22 mm Male Outlet: 22 mm Male
MAXIMUM WATER CAPACITY	210 mL
COMPRESSIBLE VOLUME	Full: 90 mL Empty: 300 mL
COMPLIANCE	Full: 0.12 mL/cm H ₂ O Empty: 0.3 mL/cmH ₂ O
MAXIMUM OPERATING PRESSURE	20 kPa
MAXIMUM PEAK FLOW	80 L/min
GAS LEAKAGE @ 60 cmH₂O	<10 mL/min

SYMBOL DEFINITIONS

	Water level too high		CE Marking 93/42/EEC
	Maximum water level		Date of manufacture
	Consult operating instructions		Manufacturer
	Not made with phthalates		Use-by date
	Not made with natural rubber latex		Caution/Consult instructions for use
	Single use		7 Days maximum use
	Lot number		Transportation and storage temperature limits
	Reference number		European Union authorised representative
Rx only	Prescription only		

WARNINGS, CAUTIONS, AND NOTES

⚠️ WARNINGS

- DO NOT reuse this product. Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.
- The use of breathing circuits, chambers, accessories, or combinations which are not approved by Fisher & Paykel Healthcare may result in poor humidification system performance, ventilator malfunction and harm to the patient/ user.
- DO NOT touch the heater plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C. Failure to comply may result in a skin burn.

- Failure to comply with the following warnings may impair performance of the device or compromise safety (including potentially cause serious harm):**
- When mounting a humidifier adjacent to a patient, ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.
 -  DO NOT use beyond 7 days maximum duration of use
 - DO NOT soak, wash, or sterilize this product. Avoid contact with chemicals, cleaning agents, or hand sanitizers.
 - DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received.
 - Ensure the humidifier is not tilted. Tilting the humidifier may result in water entering the breathing circuit.
 - Use USP sterile water for inhalation or equivalent for humidification. DO NOT add other substances to the water.
 - Check all connections are tight before use.
 - Ensure that the water level in the chamber is periodically monitored. Refill when necessary.
 - DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
 - Ensure appropriate ventilator or flow source alarms are set before connecting breathing set to patient.
 - DO NOT fill the chamber above the maximum fill level line. Liquid could enter the breathing circuit if the chamber is overfilled.
 - If disconnecting the breathing circuit from the chamber, the humidifier MUST be put into stand-by or turned off to prevent excessive temperatures.
 - Remove water feed inlet plug only prior to inserting water feed set. Never reinsert water feed inlet plug as this may cause leakage.
 - Ensure the water bag is placed below the level of the humidifier after the chamber has been filled.
 - In the event of the chamber leaking, switch the humidifier off and replace the chamber.
 - California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

NOTES

- For use under the supervision of trained medical personnel.
- Refer to Hospital protocol for disposal methods. User may be exposed to breathing tract fluids during disposal.
- The responsible organization is accountable for the compatibility of the humidifier and all of the parts and accessories used to connect to the patient and other equipment before use.

French (fr)

CHAMBRE D'HUMIDIFICATION

La chambre est conçue pour humidifier les gaz avec les circuits respiratoires de Fisher & Paykel Healthcare.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Compatible avec les humidificateurs MR850 de Fisher & Paykel Healthcare. Consulter les instructions d'utilisation de l'humidificateur.

RACCORDS D'INTERFACE	Raccords coniques conformes à la norme ISO 5356-1
RACCORDS DE GAZ	Entrée : 22 mm mâle Sortie : 22 mm mâle
CAPACITÉ MAXIMALE EN EAU	210 mL
VOLUME COMPRESSIBLE	Pleine : 90 mL Vide : 300 mL
COMPLIANCE	Pleine : 0,12 mL/cm H ₂ O Vide : 0,3 mL/cmH ₂ O
PRESSION DE FONCTIONNEMENT MAXIMALE	20 kPa
DÉBIT DE POINTE MAXIMUM	80 L/min
FUITE DE GAZ À 60 cmH₂O	<10 mL/min

DÉFINITIONS DES SYMBOLES

	Niveau d'eau trop élevé		Marquage CE 93/42/CEE
	Niveau d'eau maximum		Date de fabrication
	Consulter les instructions d'utilisation		Fabricant
	Ne comporte pas de phtalates		Date de péremption
	N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel		Mise en garde/ Consulter le mode d'emploi
	À usage unique		Période d'utilisation maximale de 7 jours
	Numéro de lot		Limites de température de transport et de stockage
	Numéro de référence		Représentant agréé pour l'Union européenne
Rx only	Sur prescription uniquement		

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET REMARQUES

⚠️ AVERTISSEMENTS

- NE PAS réutiliser ce produit. La réutilisation peut entraîner la transmission de substances infectieuses, l'interruption du traitement, des blessures graves ou le décès.
- L'utilisation de circuits respiratoires, de chambres, d'accessoires ou d'ensembles qui ne sont pas agréés par Fisher & Paykel Healthcare peut entraîner une mauvaise humidification, un mauvais fonctionnement du ventilateur et des préjudices au patient/à l'utilisateur.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures cutanées.

- Le non-respect des avertissements suivants peut entraver les performances de l'appareil ou compromettre la sécurité (en risquant notamment d'entraîner des blessures graves) :**
- Lors de l'installation d'un humidificateur à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur est toujours positionné plus bas que le patient.
 -  NE PAS utiliser au-delà de la période maximale d'utilisation de 7 jours.
 - NE PAS immerger, laver ou stériliser ce produit. Éviter tout contact avec des produits chimiques, des agents nettoyants ou des produits désinfectants pour les mains.
 - NE PAS utiliser la chambre si les joints ne sont pas intacts à la réception.
 - S'assurer que l'humidificateur n'est pas incliné. L'inclinaison de l'humidificateur pourrait favoriser la pénétration d'eau dans le circuit respiratoire.
 - Utiliser de l'eau stérile pour l'inhalation (pharmacopée américaine) ou équivalent pour l'humidification. NE PAS ajouter d'autres substances à l'eau.
 - Vérifier que tous les raccords sont correctement serrés avant utilisation.
 - Vérifier que le niveau d'eau dans la chambre est contrôlé régulièrement. Remplir si nécessaire.
 - NE PAS remplir la chambre d'eau à une température supérieure à 37 °C.
 - Vérifier que les alarmes appropriées pour le ventilateur ou le débit d'alimentation sont correctement réglées avant de brancher le kit respiratoire au patient.
 - NE PAS remplir la chambre au-dessus du repère de niveau maximum. Si la chambre est trop remplie, du liquide pourrait s'écouler dans le circuit respiratoire.
 - Si le circuit respiratoire est débranché de la chambre, l'humidificateur DOIT être mis en veille ou éteint pour éviter des températures excessives.

- Enlever le bouchon de l'alimentation en eau seulement avant d'introduire le kit d'alimentation en eau. Ne jamais remettre le bouchon de l'alimentation en eau en place sous peine de provoquer des fuites.
- Vérifier que la poche à eau est placée à un niveau plus bas que l'humidificateur après le remplissage de la chambre.
- Si la chambre fuit, mettre l'humidificateur hors tension et remplacer la chambre.

REMARQUES

- Destiné à être utilisé sous la surveillance d'un personnel médical formé.
- Se reporter au protocole de l'hôpital pour les méthodes d'élimination. L'utilisateur peut être exposé aux fluides respiratoires du patient pendant l'élimination.
- L'organisation responsable doit s'assurer de la compatibilité de l'humidificateur et de toutes les autres pièces et accessoires utilisés pour le branchement au patient et à l'équipement avant utilisation.

Spanish (es)

CÁMARA DE HUMIDIFICACIÓN

La cámara está diseñada para humidificar el gas con circuitos respiratorios de Fisher & Paykel Healthcare.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Compatible con los humidificadores MR850 de Fisher & Paykel Healthcare. Consulte las instrucciones de uso del humidificador.

CONEXIONES DE INTERFAZ	Conectores cónicos ISO 5356-1
TOMAS DE GAS	Entrada: 22 mm macho Salida: 22 mm macho
CAPACIDAD MÁXIMA DE AGUA	210 mL
VOLUMEN COMPRIMIBLE	Lleno: 90 mL Vacío: 300 mL
DISTENSIBILIDAD	Lleno: 0,12 mL/cm H ₂ O Vacío: 0,3 mL/cmH ₂ O
PRESIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO	20 kPa
FLUJO PICO MÁXIMO	80 L/min
FUGAS DE GAS A 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Nivel de agua demasiado alto		Marca CE 93/42/CEE
	Nivel de agua máximo		Fecha de fabricación
	Consulte las instrucciones de funcionamiento		Fabricante
	Fabricado sin ftalatos		Fecha de caducidad
	Fabricado sin látex de caucho natural		Precaución/ Consultar las instrucciones de uso
	Para un solo uso		7 días de uso máximo
	Número de lote		Límites de temperatura de transporte y almacenamiento
	Número de referencia		Representante autorizado para la Unión Europea
Rx only	Solo con receta médica		

ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES Y NOTAS

⚠️ ADVERTENCIAS

- NO reutilice este producto. La reutilización puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas, interrupción del tratamiento, daños graves o la muerte.
- El uso de circuitos respiratorios, cámaras, accesorios o combinaciones que no estén aprobados por Fisher & Paykel Healthcare puede resultar en un rendimiento deficiente del sistema de humidificación, mal funcionamiento del ventilador y daños al paciente o el usuario.
- NO toque la placa de calentamiento ni la base de la cámara. De lo contrario, podrían producirse quemaduras en la piel, ya que las superficies pueden superar los 85 °C.

- El incumplimiento de las siguientes advertencias puede perjudicar el rendimiento del dispositivo o comprometer la seguridad (incluida la posibilidad de lesiones graves):**
- Al montar un humidificador junto a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo del paciente.
 -  NO lo use transcurridos los 7 días de duración máxima de uso
 - NO sumerja, lave ni esterilice este producto. Evite el contacto con sustancias químicas, productos de limpieza o antisépticos para manos.
 - NO utilice la cámara si los precintos no están intactos cuando la recibe.
 - Compruebe que el humidificador no esté inclinado. Inclin ar el humidificador puede hacer que el agua entre por el circuito respiratorio.
 - Utilice agua estéril/destilada para inhalación según la USP o equivalente para la humidificación. NO agregue otras sustancias al agua.
 - Compruebe que todas las conexiones estén bien aseguradas antes del uso.
 - Asegúrese de que el nivel del agua en la cámara se controle periódicamente. Rellene cuando sea necesario.
 - NO llene la cámara con agua a más de 37 °C.
 - Antes de conectar el conjunto respiratorio al paciente, asegúrese de que las alarmas del ventilador o del origen del flujo estén configuradas.
 - NO llene la cámara por encima de la línea de nivel máximo. El líquido podría entrar en el circuito respiratorio si la cámara se ha llenado en exceso.
 - Si se desconecta el circuito respiratorio de la cámara, el humidificador DEBE ponerse en modo de espera o apagarse para evitar temperaturas excesivas.
 - Únicamente retire el tapón de entrada de agua antes de insertar el juego de suministro de agua. Nunca vuelva a colocar el tapón de entrada de agua, ya que esto puede causar fugas.

- Una vez llenada la cámara, la bolsa de agua debe quedar colocada por debajo del nivel del humidificador.
- En caso de fugas de la cámara, apague el humidificador y reemplace la cámara.

NOTAS

- Para uso exclusivo bajo la supervisión de personal médico con la formación debida.
- Consulte el protocolo del hospital para conocer los métodos de eliminación. El usuario podría quedar expuesto a fluidos del tracto respiratorio durante la eliminación del equipo.
- La organización responsable debe asegurarse de la compatibilidad del humidificador y de todas las piezas y accesorios utilizados para conectar al paciente y a otros equipos antes de su uso.

German (de)

BEFEUCHTERKAMMER

Die Kammer ist ausschließlich für die Befeuchtung von Gasen mit Beatmungsschlauchsystemen von Fisher & Paykel Healthcare vorgesehen.

TECHNISCHE DATEN

Kompatibel mit Fisher & Paykel Healthcare MR850 Atemgasbefeuchtern.
Siehe Bedienungsanleitung des Atemgasbefeuchters.

INTERFACE-ANSCHLÜSSE	Konische Anschlüsse gemäß ISO 5356-1
GASANSCHLÜSSE	Einlass: 22 mm männlich Auslass: 22 mm männlich
MAXIMALE WASSERKAPAZITÄT	210 mL
KOMPRIMIERBARES VOLUMEN	Voll: 90 mL Leer: 300 mL
COMPLIANCE	Voll: 0,12 mL/cmH ₂ O Leer: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK	20 kPa
MAXIMALER SPITZEN-FLOW	80 L/min
GASLECKAGE BEI 60 cmH₂O	<10 mL/min

SYMBOLERLÄUTERUNGEN

	Wasserstand zu hoch		CE-Kennzeichnung 93/42/EWG
	Maximaler Wasserstand		Herstellungsdatum
	Bedienungsanleitung beachten		Hersteller
	Ohne Phthalate hergestellt		Verwendbar bis
	Ohne Naturkautschuklatex hergestellt		Vorsicht/Gebrauchsanweisung beachten
	Zum Einmalgebrauch		Maximale Anwendungsdauer 7 Tage
	Chargenbezeichnung		Transport- und Lagertemperaturbegrenzung
	Artikelnummer		Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union
Rx only	Verschreibungspflichtig		

WARNHINWEISE, VORSICHTSHINWEISE UND HINWEISE

WARNHINWEISE

- Das Produkt NICHT wiederverwenden. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Stoffe, zur Unterbrechung der Behandlung, zu ernsthaften Schäden oder zum Tod führen.
- Die Verwendung von Beatmungsschlauchsystemen, Kammern, Zubehör oder Kombinationen, die nicht von Fisher & Paykel Healthcare zugelassen sind, kann zu einer schlechten Leistung des Befeuchtungssystems, Fehlfunktionen des Beatmungsgeräts und zu Verletzungen von Patienten/ Benutzern führen.
- Die Heizplatte oder Kammerbasis NICHT berühren. Oberflächen können heißer als 85 °C werden. Nichteinhaltung kann zu Hautverbrennungen führen.

- Eine Nichtbeachtung der folgenden Warnungen kann die Leistung der Vorrichtung beeinträchtigen oder die Sicherheit gefährden (einschließlich potenzielle schwere Verletzungen):**
- Wenn ein Atemgasbefeuchter neben einem Patienten aufgestellt wird, ist darauf zu achten, dass der Befeuchter immer tiefer als der Patient positioniert wird.
 -  NICHT über die maximale Anwendungsdauer von 7 Tagen hinaus verwenden.
 - Dieses Produkt NICHT einweichen, waschen oder sterilisieren. Kontakt mit Chemikalien, Reinigungsmitteln oder Handdesinfektionsmitteln vermeiden.
 - Die Kammer NICHT verwenden, wenn die Dichtungen nach Erhalt nicht intakt sind.
 - Sicherstellen, dass der Atemgasbefeuchter nicht gekippt wird. Wird der Atemgasbefeuchter gekippt, kann Wasser in das Beatmungsschlauchsystem gelangen.
 - Zur Inhalation steriles Wasser nach USP oder Gleichwertiges zur Befeuchtung verwenden. Dem Wasser KEINE anderen Substanzen zugeben.
 - Vor dem Gebrauch alle Anschlüsse auf festen Sitz überprüfen.
 - Stellen Sie sicher, dass der Wasserstand in der Kammer regelmäßig überwacht wird. Nachfüllen wenn erforderlich.
 - Die Kammer NICHT mit Wasser befüllen, das wärmer als 37 °C ist.
 - Vergewissern Sie sich, dass Alarme des Beatmungsgeräts oder der Flowquelle entsprechend eingestellt sind, bevor Sie das Beatmungsgerät an den Patienten anschließen.
 - Die Kammer NICHT über die maximale Füllmarkierung hinaus füllen. Wenn die Kammer zu voll ist, könnte Flüssigkeit in den Beatmungsschlauchsystem gelangen.
 - Wenn das Beatmungsschlauchsystem von der Kammer getrennt wird, MUSS der Atemgasbefeuchter in den Standby-Modus versetzt oder ausgeschaltet werden, um zu hohe Temperaturen zu vermeiden.

Italian (it)

CAMERA DI UMIDIFICAZIONE

Questa camera di umidificazione è progettata per l'umidificazione di gas con circuiti respiratori Fisher & Paykel Healthcare.

SPECIFICHE TECNICHE

Compatibile con umidificatori Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Fare riferimento alle istruzioni per l'utente dell'umidificatore.

CONNESSIONI INTERFACCIA	Connettori conici ISO 5356-1
PORTE GAS	Ingresso: 22 mm maschio Uscita: 22 mm maschio
CAPACITÀ MASSIMA DI ACQUA	210 mL
VOLUME COMPRIMIBILE	Piena: 90 mL Vuota: 300 mL
COMPLIANCE	Piena: 0,12 mL/cmH ₂ O Vuota: 0,3 mL/cmH ₂ O
PRESSIONE OPERATIVA MASSIMA	20 kPa
FLUSSO DI PICCO MASSIMO	80 L/min
PERDITA DI GAS A 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINIZIONI DEI SIMBOLI

	Livello di acqua troppo alto		Marchio CE 93/42/CEE
	Livello massimo di acqua		Data di produzione
	Consultare le istruzioni per l'uso		Produttore
	Non realizzato con ftalati		Data di scadenza
	Non realizzato con lattice di gomma naturale		Attenzione/Consultare le istruzioni per l'uso
	Monouso		Utilizzo massimo di 7 giorni
	Numero di lotto		Limiti di temperatura di trasporto e stoccaggio
	Numero di riferimento		Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea
Rx only	Solo su prescrizione		

AVVERTENZE, PRECAUZIONI E NOTE

AVVERTENZE

- NON riutilizzare questo prodotto. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive, l'interruzione del trattamento, gravi lesioni o il decesso.
- L'uso di circuiti respiratori, camere di umidificazione, accessori o la combinazione di questi articoli non approvati da Fisher & Paykel Healthcare può causare prestazioni scarse del sistema di umidificazione, malfunzionamento del ventilatore e lesioni al paziente/utente.
- NON toccare la piastra riscaldante o la base della camera di umidificazione. Le superfici possono avere una temperatura superiore a 85 °C. La mancata osservanza può causare ustioni.

- Il mancato rispetto delle seguenti avvertenze può compromettere le prestazioni del dispositivo o la sicurezza (e causare potenzialmente gravi lesioni):**
- Se si monta un umidificatore a fianco di un paziente, assicurarsi che l'umidificatore sia sempre posizionato più in basso rispetto al paziente.
 -  NON utilizzare oltre la durata di utilizzo massima di 7 giorni.
 - NON immergere, lavare o sterilizzare questo prodotto. Evitare il contatto con sostanze chimiche, detergenti o disinfettanti per le mani.
 - NON usare la camera di umidificazione se, al momento della ricezione, le guarnizioni non sono intatte.
 - Verificare che l'umidificatore non sia stato capovolto. Il capovolgimento dell'umidificatore può comportare l'ingresso di acqua nel circuito respiratorio.
 - Usare acqua sterile USP per inalazione o equivalente per umidificazione. NON aggiungere altre sostanze all'acqua.
 - Controllare che tutti i collegamenti siano ben stretti prima dell'uso.
 - Assicurarsi che il livello di acqua nella camera di umidificazione sia monitorato periodicamente. Riempire quando necessario.
 - NON riempire la camera di umidificazione con acqua ad una temperatura superiore a 37 °C.
 - Prima di collegare circuito respiratorio al paziente, verificare che siano impostati gli allarmi ventilatore o sorgente di flusso appropriati.
 - NON riempire la camera di umidificazione sopra la linea di livello di riempimento massimo. Se la camera di umidificazione è riempita eccessivamente, il liquido può entrare nel circuito respiratorio.
 - Se si scollega il circuito respiratorio dalla camera di umidificazione, l'umidificatore DEVE essere messo in standby o deve essere spento per prevenire temperature eccessive.
 - Rimuovere il tappo di ingresso alimentazione acqua prima di inserire il deflussore. Non reinserire mai il tappo di ingresso alimentazione acqua, poiché può provocare perdite.

- Verificare che la sacca di acqua sia posizionata sotto il livello dell'umidificatore dopo che la camera di umidificazione è stata riempita.
- Nel caso in cui la camera di umidificazione perda, spegnere l'umidificatore e sostituire la camera.

NOTE

- Deve essere utilizzata sotto la supervisione di personale medico qualificato.
- Per le modalità di smaltimento, fare riferimento al protocollo ospedaliero. Durante lo smaltimento, l'utente può essere esposto a fluidi del tratto respiratorio.
- L'organizzazione di competenza è responsabile della compatibilità dell'umidificatore e di tutte le parti ed accessori usati per il collegamento al paziente e ad altre apparecchiature prima dell'uso.

Dutch (nl)

BEVOCHTIGINGSKAMER

De kamer is ontworpen voor het bevochtigen van gas met Fisher & Paykel Healthcare-ademhalingscircuits.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Compatibel met Fisher & Paykel Healthcare MR850-bevochtigers.
Raadpleeg de gebruikersinstructies bij de bevochtiger.

INTERFACE-AANSLUITINGEN	ISO 5356-1 Conische connectoren
GASPOORTEN	Inlaat: 22 mm mannelijk Uitlaat: 22 mm mannelijk
MAXIMALE WATERCAPACITEIT	210 mL
COMPRIMEERBAAR VOLUME	Vol: 90 mL Leeg: 300 mL
COMPLIANCE	Vol: 0,12 mL/cmH ₂ O Leeg: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAXIMALE BEDRIJFSDRUK	20 kPa
MAXIMALE PIEKFLOW	80 L/min
GASLEKKAGE BIJ 60 cmH₂O	<10 mL/min

BETEKENIS VAN SYMBOLEN

	Waterniveau te hoog		CE-Markering 93/42/EEG
	Maximaal waterniveau		Fabricagedatum
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Fabrikant
	Niet vervaardigd met ftalaten		Uiterste gebruiksdatum
	Niet vervaardigd met natuurlijk rubber latex		Waarschuwing/Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Voor eenmalig gebruik		7 dagen maximaal gebruik
	Artikelnummer		Limieten opslag- en vervoers-temperatuur
	Referentienummer		Bevoegde vertegenwoordiger van de Europese Unie
Rx only	Alleen op voorschrift		

WAARSCHUWINGEN, AANDACHTSPUNTEN EN

OPMERKINGEN

WAARSCHUWINGEN

- Dit product mag niet worden hergebruikt. Hergebruik kan resulteren in overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of overlijden.
- Het gebruik (van combinaties) van beademingscircuits, -kamers of -accessoires die niet zijn goedgekeurd door Fisher & Paykel Healthcare kan leiden tot slechte bevochtigingsprestaties van het systeem, een onjuiste werking van het beademingstoestel of letsel van de patiënt/gebruiker.
- Raak de verwarmingsplaat of basis van de kamer niet aan. Oppervlakken kunnen warmer worden dan 85 °C. Het niet naleven hiervan kan brandwonden veroorzaken.

- Als de volgende waarschuwingen worden genegeerd, kan de werking van het apparaat worden aangetast of kan de veiligheid in gevaar komen (met mogelijk ernstig letsel tot gevolg):**
- Als u een bevochtiger naast een patiënt bevestigt, dient de bevochtiger altijd lager dan de patiënt te worden geplaatst.
 -  Niet gebruiken na de maximale gebruiksduur van 7 dagen
 - Week, was of steriliseer dit product niet. Vermijd contact met chemische stoffen, schoonmaakmiddelen en handontsmetingsmiddelen.
 - Gebruik de kamer niet als de afdichtingen niet intact zijn bij ontvangst.
 - Zorg ervoor dat de bevochtigt niet is gekanteld. Als u de bevochtiger kantelt, kan er water in het ademhalingscircuit komen.
 - Gebruik steriel water van USP-kwaliteit voor inademing of een vergelijkbaar product. Geen andere stoffen aan het water toevoegen.
 - Controleer vóór gebruik of alle verbindingen goed vastzitten.
 - Zorg ervoor dat het waterniveau in de kamer regelmatig wordt gecontroleerd. Vul bij indien nodig.
 - Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
 - Zorg ervoor dat het juiste beademingstoestel of flowbronalarm is ingesteld voordat de beademingsset op de patiënt wordt aangesloten.
 - Vul de waterkamer nooit tot boven de maximale vullijn. Er kan vloeistof in het ademhalingscircuit komen als de kamer te vol is.
 - Bij het loskoppelen van het beademingscircuit van de kamer MOET de bevochtiger in stand-by worden gezet of worden uitgeschakeld om te hoge temperaturen te voorkomen.
 - Verwijder de inlaatplug voor watertoevoer slechts kort voordat u de watertoevoerset installeert. Plaats nooit de inlaatplug voor watertoevoer terug; dit kan lekkage veroorzaken.
 - Zorg ervoor dat de waterzak onder het niveau van de bevochtiger wordt geplaatst nadat de kamer is gevuld.
 - Als de kamer lekt, schakelt u de bevochtiger uit en vervangt u de kamer.

Portuguese (pt)

CÂMARA DE HUMIDIFICAÇÃO

Esta câmara foi desenvolvida para humidificação de gás com os circuitos respiratórios Fisher & Paykel Healthcare.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os humidificadores MR850 da Fisher & Paykel Healthcare.
Consulte as instruções de utilização do humidificador.

LIGAÇÕES DE INTERFACE	Conectores cónicos ISO 5356-1
PORTAS DE GÁS	Entrada: Macho 22 mm Saída: Macho 22 mm
CAPACIDADE MÁXIMA DE ÁGUA	210 mL
VOLUME COMPRESSÍVEL	Cheio: 90 mL Vazio: 300 mL
COMPLIANCE	Cheio: 0,12 mL/cm H ₂ O Vazio: 0,3 mL/cmH ₂ O
PRESSÃO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMA	20 kPa
FLUXO DE PICO MÁXIMO	80 L/min
FUGA DE GÁS A 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível de água excessivo		Marcação CE 93/42/CEE
	Nível de água máximo		Data de fabrico
	Consultar as instruções de funcionamento		Fabricante
	Não é feito com ftalatos		Data de validade
	Não é feito com látex de borracha natural		Precaução/ Consultar as instruções de utilização
	Utilização única		Utilização por um período máximo de 7 dias
	Número de lote		Limites da temperatura de armazenagem e de transporte
	Número de referência		Representante autorizado na União Europeia
Rx only	Sujeito a receita médica		

AVISOS, PRECAUÇÕES E NOTAS

⚠ AVISOS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode resultar na transmissão de substâncias infecciosas, interrupção do tratamento, lesões graves ou morte.
- A utilização dos circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações dos mesmos não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare poderá resultar num desempenho inadequado do sistema de humidificação, em avaria do ventilador e lesões no doente/utilizador.
- NÃO toque na placa do aquecedor ou na base da câmara. A temperatura destas superfícies pode exceder 85 °C. O não cumprimento desta precaução pode resultar numa queimadura da pele.

O não cumprimento dos seguintes avisos pode comprometer o desempenho do dispositivo ou a segurança (sendo que também pode causar lesões graves):

- Quando montar um humidificador adjacente a um doente, assegure-se de que o humidificador está sempre numa posição inferior ao doente.
- 7** NÃO utilize para além da duração de utilização máxima de 7 dias.
- NÃO coloque de molho, lave ou esterilize este produto. Evite o contacto com químicos, agentes de limpeza ou desinfetantes de mãos.
- NÃO utilize a câmara caso as vedações não estejam intactas ao abrir a câmara.
- Assegure-se de que o humidificador não está inclinado. Incliná-lo ou humidificador poderá resultar na entrada de água para o circuito respiratório.
- Utilize água estéril USP para a inalação ou equivalente para a humidificação. NÃO adicione quaisquer outras substâncias à água.
- Verifique se todos os conectores estão bem apertados antes de utilizar.
- Assegure-se de que o nível de água na câmara é monitorizado periodicamente. Encha novamente, quando necessário.
- NÃO encha a câmara com água a uma temperatura superior a 37 °C.
- Assegure-se de que estão definidos os alarmes apropriados do ventilador ou da fonte de fluxo antes de ligar o conjunto de respiração a um doente.
- NÃO encha a câmara acima da linha de nível máximo de enchimento. Poderá entrar líquido no circuito respiratório se a câmara estiver demasiado cheia.
- Caso esteja a desligar o circuito respiratório da câmara, o humidificador TEM de ser colocado no modo de espera ou desligado para prevenir temperaturas excessivas.
- Remova o tampão da entrada de alimentação de água antes de inserir o conjunto de alimentação de água. Nunca volte a inserir o tampão de entrada de alimentação de água, uma vez que tal pode causar fugas.

- Assegure-se de que o saco de água é colocado abaixo do nível do humidificador após a câmara ter sido enchida.
- Caso a câmara apresente fugas, desligue o humidificador e substitua a câmara.

NOTAS

- Utilização com a supervisão de profissionais de saúde qualificados.
- Consulte o protocolo hospitalar para verificar os métodos de eliminação. O utilizador pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante a eliminação.
- É da responsabilidade da organização assegurar a compatibilidade do humidificador e de todas as peças e acessórios utilizados para ligar o dispositivo ao doente e a outro equipamento antes da utilização.

Portuguese (Brazilian) (ptbr)

CÂMARA DE UMIDIFICAÇÃO

A câmara foi projetada para umidificar gás em conjunto com os circuitos respiratórios da Fisher & Paykel Healthcare.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os umidificadores MR850 da
Fisher & Paykel Healthcare
Consulte as instruções de uso do umidificador.

CONEXÕES DA CÂMARA	Conectores cônicos ISO 5356-1
ENTRADAS DE GÁS	Entrada: Macho com 22 mm Saída: Macho com 22 mm
CAPACIDADE MÁXIMA DE ÁGUA	210 mL
VOLUME COMPRESSÍVEL	Cheio: 90 mL Vazio: 300 mL
COMPLACÊNCIA	Cheio: 0,12 mL/cm H ₂ O Vazio: 0,3 mL/cm H ₂ O
PRESSÃO OPERACIONAL MÁXIMA	20 kPa
PICO DE FLUXO MÁXIMO	80 L/min
VAZAMENTO DE GÁS A 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível da água muito alto		Marca CE 93/42/EEC
	Nível máximo da água		Data de fabricação
	Consulte as instruções de funcionamento		Fabricante
	Não fabricado com ftalatos		Usar até
	Não fabricado com látex de borracha natural		Cuidado/Consulte as instruções de uso
	Uso único		Uso máximo por sete dias
	Número do lote		Limites de temperatura de transporte e armazenamento
	Número de referência		Representante autorizado da União Europeia
Rx only	Somente com prescrição médica		

AVISOS, PRECAUÇÕES E NOTAS

ADVERTÊNCIAS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode causar transmissão de substâncias infecciosas, interrupção de tratamento, lesão grave ou morte.
- O uso de circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare pode resultar em mau desempenho do sistema de umidificação, mau funcionamento do ventilador e danos ao paciente/usuário.
- NÃO toque na placa de aquecimento ou na base da câmara. As superfícies podem exceder 85 °C. O não cumprimento dessa instrução pode resultar em queimadura na pele.

O não cumprimento dos seguintes avisos pode prejudicar o desempenho do dispositivo ou comprometer a segurança (podendo inclusive causar danos graves):

- Ao montar um umidificador próximo a um paciente, verifique se o umidificador está sempre posicionado abaixo do paciente.
- **7** NÃO use além do período máximo de utilização de sete dias.
- NÃO molhe, lave ou esterilize este produto. Evite o contato com produtos químicos, agentes de limpeza ou desinfetantes para as mãos.
- NÃO use a câmara caso as vedações não estejam intactas ao recebê-la.
- Certifique-se de que o umidificador não esteja inclinado. Incliná-lo o umidificador pode resultar na entrada de água no circuito respiratório.
- Use água esteril USP para inalação ou equivalente para umidificação. NÃO adicione outras substâncias à água.
- Antes de utilizar, verifique se todas as conexões estão firmes.
- Certifique-se de que o nível de água na câmara seja periodicamente monitorado. Complete quando necessário.
- NÃO encha a câmara com água com temperatura superior a 37 °C.
- Certifique-se de que os alarmes adequados do ventilador ou da fonte de fluxo estejam definidos antes de conectar o sistema respiratório ao paciente.
- NÃO complete a câmara com água acima da linha de nível máximo. Caso a câmara transborde, o líquido pode entrar no circuito respiratório.
- Ao desconectar o circuito respiratório da câmara, o umidificador DEVE ser colocado em espera ou desligado para evitar aumento excessivo de temperatura.
- Remova o equipo de água somente antes de inseri-lo ao sistema de alimentação de água. Nunca reinsira o equipo de água, pois isso pode causar vazamento.
- Após o preenchimento da câmara, certifique-se de que a bolsa de água esteja posicionada abaixo do nível do umidificador.
- No caso de vazamento da câmara, desligue o umidificador e substitua a câmara.

NOTAS

- Para uso sob a supervisão de profissionais de saúde treinados.
- Consulte o protocolo hospitalar para obter os métodos de descarte. O usuário pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante o descarte.
- A equipe responsável por materiais deve garantir a compatibilidade do umidificador e todas as peças e acessórios utilizados para conectar o paciente e outros equipamentos antes do uso.

Bulgarian (bg)

ОВЛАЖНИТЕЛНА КАМЕРА

Камерата е проектирана за овлажняване на газ с дихателни шлангове Fisher & Paykel Healthcare.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Съвместимо с овлажнители на Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Направете справка с инструкциите за потребителя на овлажнителя.

ВРЪЗКИ С ИНТЕРФЕЙСА	Конични конектори ISO 5356-1
ГАЗОВИ ПОРТОВЕ	Вход: 22 mm мъжки Изход: 22 mm мъжки
МАКСИМАЛЕН ВОДЕН КАПАЦИТЕТ СГЪСТИМ ОБЕМ	210 mL Пълно: 90 mL Празно: 300 mL
КЪМПЛАЙЪНС	Пълно: 0,12 mL/cm H ₂ O Празно: 0,3 mL/cmH ₂ O
МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ	20 kPa
МАКСИМАЛЕН ПИКОВ ПОТОК	80 L/min
УТЕЧКА НА ГАЗОВЕ ПРИ 60 cmH₂O	<10 mL/min

ДЕФИНИЦИИ НА СИМВОЛИТЕ

	Нивото на водата е прекалено високо		Маркировка CE 93/42/ЕИО
	Максимално ниво на водата		Дата на производство
	Вижте указанията за използване		Производител
	Не съдържа фталати		Срок на годност
	Не съдържа латекс от естествен каучук		Предупреждение/ Направете справка с инструкциите за употреба
	За еднократна употреба		Максимално време на употреба 7 дни
	Партиден номер		Температурни ограничения за транспорт и съхранение
	Каталожен номер		Упълномощен представител за Европейския съюз
Rx only	Само по лекарско предписание		

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
И ЗАБЕЛЕЖКИ**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- НЕ употребявайте този продукт повторно. Повторната употреба може да доведе до предаване на инфекциозни субстанции, прекъсване на лечението, сериозно нараняване или смърт.
- Употребата на дихателни шлангове, камери, принадлежности или комбинации, които не са одобрени от Fisher & Paykel Healthcare, може да доведе до лоша работа на системата за овлажняване, неизправност на респиратора и нараняване на пациента/потребителя.
- НЕ докосвайте нагръщата плоча или основата на камерата. Температурите на повърхностите могат да превишават 85°C. Непазването на това може да доведе до изгаряне на кожата.

Неспазването на следните предупреждения може да повлияе работата на изделия или да компрометира безопасността (включително потенциално да причини сериозно нараняване):

- При мониториране на овлажнител близо до пациент се уверете, че овлажнителът винаги е позициониран по-ниско от пациента.
- **7** НЕ използвайте след 7-дневния максимален период на употреба.
- НЕ накусвайте, мийте или стерилизирайте този продукт. Избягвайте контакт с химикали, почистващи препарати или дезинфектанти за ръце.
- НЕ използвайте камерата, ако уплътненията не са цели при получаване.
- Уверете се, че овлажнителът не е наклонен. Накланянето на овлажнителта може да доведе до навлизане на вода в дихателната верига.
- Използвайте стерилна вода USP за инхалация или еквивалент за овлажняване. НЕ добавяйте други вещества към водата.
- Преди употреба проверете дали всички връзки са затегнати.
- Уверете се, че нивото на водата в камерата периодично се наблюдава. Допълнете, ако е необходимо.
- НЕ пълнете камерата с вода с температура над 37 °C.
- Уверете се, че подходящите аларми за респираторна или източника на поток са зададени, преди да свържете комплекта шлангове към пациента.
- НЕ пълнете камерата над линията за максимално ниво на напълване. Ако камерата е претъпната, може да навлезе течност в дихателния шланг.
- Ако разедините дихателния шланг от камерата, овлажнителът ТРЯБВА да бъде поставен в режим на готовност или да бъде изключен, за да се предотвратят прекомерни температури.
- Премахнете тапата за входа за зареждане с вода точно преди поставянето на комплект за зареждане с вода. Никога не поставяйте повторно тапи за входа за зареждане с вода, тъй като това може да доведе до течове.

- Уверете се, че торбата с вода е поставена под нивото на овлажнителя, след като камерата е била напълнена.
- В случай на теч от камерата изключете овлажнителя и сменете камерата.

ЗАБЕЛЕЖКИ

- За употреба под надзора на обучен медицински персонал.
- Направете справка с протокола на болницата за методи за изхвърляне. Потребителят може да бъде изложен на течности от дихателните пътища по време на изхвърляне.
- Отговорната организация е подотчетна за съвместимостта на овлажнители и всички части и аксесоари, използвани за свързване към пациента и друго оборудване преди употреба.

Montenegrin

KOMORA ZA OVLAŽIVANJE

Komora je dizajnirana za ovlaživanje gasa kod sistema mehaničke ventilacije kompanije Fisher & Paykel Healthcare.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilno sa ovlaživačima Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pogledajte uputstvo za upotrebu ovlaživača.

PRIKLJUČCI INTERFEJSA	ISO 5356-1 Konusni konektori
PORTOVI ZA GAS	Ulaz: 22 mm muški Izlaz: 22 mm muški
MAKSIMALNI KAPACITET VODE	210 mL
STIŠLJIVI VOLUMEN	Puno: 90 mL Prazno: 300 mL
KOMPLIJANSA	Puno: 0,12 mL/cmH ₂ O Prazno: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSIMALNI RADNI PRITISAK	20 kPa
MAKSIMALNI VRŠNI PROTOK	80 L/min
CURENJE GASA PRI 60 cmH₂O	<10 mL/min

	Nivo vode previsok		CE oznaka 93/42/EEC
	Maksimalni nivo vode		Datum proizvodnje
	Pogledajte uputstvo za upotrebu		Proizvođač
	Ne sadrži ftalate		Rok isteka upotrebe
	Ne sadrži lateks od prirodne gume		Mjera opreza / Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Jednokratna upotreba		Maksimalna upotreba do 7 dana
	Broj serije		Temperaturne granice transporta i skladištenja
	Referentni broj		Ovlašćeni predstavnik Evropske unije
Rx only	Samo na recept		

UPOZORENJA, MJERE OPREZA I NAPOMENE

UPOZORENJA

- NE koristite ovaj proizvod više puta. Višekratna upotreba može za posledicu imati prijenos infektivnih supstanci, prekid liječenja, ozbiljnu štetu ili smrt.
- Korišćenje sistema mehaničke ventilacije, komora, dodataka ili kombinacija koje ne preporučuje kompanija Fisher & Paykel Healthcare može za posledicu imati loš učinak sistema ovlaživanja, neispravnost ventilatora i povredu pacijenta/korisnika.
- NE dodirujte grejnu ploču ili bazu komore. Temperature površina mogu premašivati 85 °C. Nepridržavanje pravila može za posledicu imati opekotine na koži.

Nepridržavanje sljedećih upozorenja može umanjiti učinak uređaja ili ugroziti bezbjednost (uključujući potencijalno prouzrokovanje ozbiljne štete):

- Kada montirate ovlaživač u blizini pacijenta, pazite da ovlaživač uvijek bude postavljen ispod pacijenta.
- NE koristite duže od 7 dana maksimalnog trajanja upotrebe.
- NE natapajte vodom, ne perite niti sterilište ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt sa hemikalijama, sredstvima za čišćenje ili sredstvima za dezinfekciju ruku.
- NE koristite komoru ako pečati nisu netaknuti kada su primljeni.
- Uvjerite se da ovlaživač nije nagnut. Uslijed naginjanja ovlaživača voda može da ude u sistem mehaničke ventilacije.
- Za ovlaživanje koristite vodu sterilnu po USP-u za inhalaciju ili ekvivalentnu vodu. NE dodajte druge supstance vodi.
- Provjerite da li su svi priključci učvršćeni prije upotrebe.
- Postarajte se da se nivo vode u komori periodično nadzire. Po potrebi ponovo napunite.
- NE punite komoru vodom čija temperatura premašuje 37 °C.
- Postarajte se da odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora toka budu postavljeni prije povezivanja respiratornog kompleta sa pacijentom.
- NE punite komoru iznad linije maksimalnog nivoa punjenja. Tečnost bi mogla ući u sistem mehaničke ventilacije ako se komora prepuni.
- Ako prekidate vezu između sistema mehaničke ventilacije i komore, ovlaživač MORA da se stavi u stanje pripravnosti ili da se isključi kako bi se spriječila prekomjerne temperature.
- Izvadite ulazni utikač za dovod vode samo prije umetanja kompleta za dovod vode. Nikada nemojte ponovo stavljati ulazni utikač za dovod vode jer to može prouzrokovati curenje.
- Postarajte se da vrećica za vodu bude postavljena ispod nivoa ovlaživača nakon što se komora napuni.
- U slučaju curenja komore, isključite ovlaživač i zamijenite komoru.

NAPOMENE

- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Pogledajte bolnički protokol za metode odlaganja na otpad. Korisnik može biti izložen tečnostima iz respiratornog trakta tokom odlaganja na otpad.
- Odgovorna organizacija zadužena je za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i dodataka koji se koriste za spajanje sa pacijentom i drugom opremom prije upotrebe.

Czech

ZVLHČOVAČI KOMORA

Komora je určena pro zvlhčování plynu s dýchacími okruhy Fisher & Paykel Healthcare.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Kompatibilní se zvlhčovači MR850 Fisher & Paykel Healthcare Viz uživatelský návod ke zvlhčovači.

PŘÍPOJKY ROZHRANÍ	Kuželové konektory ISO 5356-1
PLYNOVÉ PORTY	Vstup: 22 mm samčí Výstup 22 mm samčí
MAXIMÁLNÍ OBJEM VODY	210 mL
STLAČITELNÝ OBJEM	Plný: 90 mL Prázdný: 300 mL
SOULAD	Plný: 0,12 mL/cm H ₂ O Prázdný: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK	20 kPa
MAXIMÁLNÍ VRCHOLOVÝ PRŮTOK	80 L/min
ÚNIK PLYNU PŘI 60 cmH₂O	<10 mL/min

	Hladina vody příliš vysoká		Označení CE 93/42/EHS
	Maximální hladina vody		Datum výroby
	Přečtěte si návod k obsluze		Výrobce
	Neobsahuje ftaláty		Datum spotřeby
	Neobsahuje přírodní latex		Upozornění / Viz návod k použití
	Na jedno použití		Maximální doba použití 7 dnů
	Číslo série		Teplotní limity pro přepravu a skladování
	Referenční číslo		Autorizovaný zástupce pro Evropskou unii
Rx only	Pouze na předpis		

VAROVÁNÍ, UPOZORNĚNÍ A POZNÁMKY

VAROVÁNÍ

- NEPOUŽÍVEJTE tento produkt opakovaně. Opakované použití může vést k přenosu infekčních látek, přerušení léčby, vážnému ublížení nebo úmrtí.
- Použití dýchacích okruhů, komor, příslušenství nebo kombinací, které nejsou schváleny společností Fisher & Paykel Healthcare, může mít za následek špatný výkon zvlhčovacího systému, selhání ventilátoru a újmu pacienta/uživatele.
- NEDOTÝKEJTE se topné desky ani základny komory. Povrchy mohou přesáhnout 85 °C. Nedodržení může mít za následek popálení kůže.

Nedodržení následujících varování může narušit výkon zařízení nebo ohrozit bezpečnost (a potenciálně způsobit vážnou újmu):

- Budete-li v blízkosti pacienta instalovat zvlhčovač, musí být vždy níže než pacient.
- NEPOUŽÍVEJTE déle než po maximální dobu 7 dnů.
- Výrobek se NESMÍ ponořovat, mýt ani sterilizovat. Zamezte kontaktu s chemikáliemi, čistícími prostředky nebo dezinfekčními prostředky na ruce.
- Komoru NEPOUŽÍVEJTE, pokud při převzetí nebyla těsnění intaktní.
- Zajistěte, aby zvlhčovač nebyl nakloněný. Naklonění zvlhčovače může mít za následek vniknutí vody do dýchacího okruhu.
- Ke zvlhčování a inhalaci použijte sterilní vodu dle Čs. lékopisu nebo ekvivalent. NEPŘIDÁVEJTE do vody další látky.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny spoje těsné.
- Zajistěte pravidelné sledování hladiny vody v komoře. Doplňte, pokud je to nutné.
- Komoru NEPLNTE vodou s teplotou vyšší než 37 °C.
- Před připojením dýchacího přístroje k pacientovi se ujistěte, že jsou nastaveny vhodné poplachy ventilátoru nebo zdroje průtoků.
- NIKDY nenaplníte komoru nad ryskou maximální úrovně naplnění. Kapalina by mohla vniknout do dýchacího okruhu, pokud by byla komora přeplněna.
- Pokud odpovídáte dýchací okruh od komory, musíte zvlhčovač vzduchu uvést do pohotovostního režimu nebo vypnout, aby nedošlo k nadměrnému zvýšení teploty.
- Odstraňte zátku pro doplňování vody pouze před vložením sady na doplňování vody. Nikdy nedávejte zátku pro doplňování zpět, protože by to mohlo způsobit únik vody.
- Po naplnění komory se ujistěte, že je vodní vak umístěn pod hladinu zvlhčovače.
- V případě netěsnosti komory vypněte zvlhčovač a vyměňte komoru.

POZNÁMKY

- Pouze pro použití pod dohledem vyškoleného zdravotnického personálu.
- Metody likvidace viz Protokol nemocnice. Během likvidace může být uživatel vystaven působení tekutin z dýchacích cest.
- Odpovědná organizace odpovídá za kompatibilitu zvlhčovače vzduchu a všech částí a příslušenství použitých k připojení k pacientovi a dalším zařízením před použitím.

Danish

BEFUGTNINGSKAMMER

Kammeret er designet med henblik på befugtning af gas med Fisher & Paykel Healthcare slangesæt.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Kompatibel med Fisher & Paykel Healthcare MR850 befugtere. Se befugterens brugsanvisning.

INTERFACEFORBINDELSER	ISO 5356-1 koniske konektorer
GASPORTE	Indtag: 22 mm han Udgang: 22 mm han
MAKSIMAL VANDKAPACITET	210 mL
KOMPRIMERBAR VOLUMEN	Fuld: 90 mL Tom: 300 mL
KOMPLIANS	Fuld: 0,12 mL/cm H ₂ O Tom: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSIMALT DRIFTSTRYK	20 kPa
MAKSIMALT HØJESTE FLOW	80 L/min
LÆKAGE VED 60 cmH₂O	<10 mL/min

	Vandstand for høj		CE-mærkning 93/42/EØF
	Maksimal vandstand		Fremstillingsdato
	Rådfør dig med betjeningsvejledningerne		Producent
	Ikke fremstillet med phthalater		Anvendes inden
	Ikke fremstillet med naturlig gummilatex		Forsigtig/se brugsanvisningen
	Til engangsbrug		Højest 7 dages brug
	Lotnummer		Temperaturgrænser ved transport og opbevaring
	Referencenummer		Autoriseret repræsentant i Den Europæiske Union
Rx only	Receptpligtig		

ADVARSLER, FORSIGTIGHEDSREGLER OG BEMÆRKNINGER

ADVARSLER

- Dette produkt MÅ IKKE genbruges. Genbrug kan medføre overførsel af smitstoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald.
- Brug af slangesæt, kamre, tilbehør eller kombinationer, som ikke er godkendt af Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til, at befugtningssystemets ydeevne forringes, at respiratoren ikke fungerer korrekt, og at patienten/brugeren lider skade.
- Varmepladen eller kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladens temperatur kan overskride 85 °C. Manglende overholdelse kan medføre forbrænding af huden.

Manglende overholdelse af følgende advarsler kan nedsætte udstyrets ydelse eller kompromittere sikkerheden (herunder potentielt forårsage alvorlig personskade):

- Når en befugter monteres ved siden af en patient, skal det sikres, at befugteren altid er placeret lavere end patienten.
- MÅ IKKE anvendes længere end den maksimale brugsvarighed på 7 dage.
- Dette produkt MÅ IKKE nedsænkes i vand, vaskes eller steriliseres. Undgå kontakt med kemikalier, rengøringsmidler eller håndrensemidler.
- Kammeret MÅ IKKE benyttes, hvis forseglingerne ikke er intakte ved modtagelsen.
- Sørg for, at befugteren ikke vippes. Hvis befugteren vippes, kan der trænge vand ind i slangesættet.
- Anvend sterilt USP-vand til inhalation eller lignende til befugtning. Der MÅ IKKE tilsættes noget til vandet.
- Kontrollér, at alle tilslutninger er stramme før brug.
- Sørg for, at vandstanden i kammeret overvåges regelmæssigt. Genopfyld efter behov.
- Fyld IKKE kammeret med vand, der er varmere end 37 °C.
- Sørg for, at der indstilles passende alarmer for respirator eller flowkilde, inden slangesættet tilsluttes til patienten.
- Fyld IKKE kammeret over den linje, der markerer det maksimale påfyldningsniveau. Der kan komme væske ind i slangesættet, hvis kammeret overfyldes.
- Hvis slangesættet afbrydes fra kammeret, SKAL befugteren sættes på standby eller slås fra for at forhindre for høje temperaturer.
- Fjern først proppen til vandindtaget, lige før vandtilførselssættet isættes. Sæt aldrig proppen til vandindtaget i igen, da det kan føre til lækage.
- Sørg for, at vandposen anbringes lavere end befugteren, når kammeret er blevet fyldt.
- Hvis der siver vand ud fra kammeret, skal befugteren slukkes og kammeret udskiftes.

Croatian ^{hr}

KOMORA ZA OVLAŽIVANJE

Komora je osmišljena za ovlaživanje plinova za sklopove za disanje tvrtke Fisher & Paykel Healthcare.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilna s ovlaživačima MR850 tvrtke Fisher & Paykel Healthcare. Pogledajte upute za uporabu ovlaživača.

PRIKLJUČCI SUČELJA	ISO 5356-1 stožasti priključci
OTVORI ZA PLIN	Ulazni: muški, 22 mm Izlazni: muški, 22 mm 210 mL
MAKSIMALNI KAPACITET VODE	
VOLUMEN KOJI SE MOŽE STLAČITI	Pun: 90 mL Prazan: 300 mL Pun: 0,12 mL/cmH ₂ O Prazan: 0,3 mL/cmH₂O
SUKLADNOST	
MAKSIMALNI RADNI TLAK	20 kPa
MAKSIMALNI VRŠNI PROTOK	80 L/min
CURENJE PLINA PRI 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Razina vode previsoka		CE oznaka 93/42/EEZ
	Maksimalna razina vode		Datum proizvodnje
	Proučite upute za rad		Proizvođač
	Nije proizvedeno od ftalata		Datum „upotrijebiti do“
	Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa		Oprez/proučite upute za uporabu
	Samo za jednokratnu uporabu		Maksimalna uporaba od 7 dana
	Broj serije		Ograničenja temperature za prijevoz i skladištenje
	Broj reference		Ovlašteni predstavnik u Europskoj uniji
Rx only	Samo uz liječnički recept		

UPOZORENJA, MJERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NEMOJTE ponovno upotrebljavati ovaj proizvod. Ponovnom se uporabom mogu prenijeti zarazne tvari, može se izazvati prekid terapije, može doći do teške ozljede ili smrti.
- Uporaba sklopova za disanje, komora, pomoćnog pribora ili kombinacija koje nije odobrila tvrtka Fisher & Paykel Healthcare može dovesti do loših radnih svojstava sustava za ovlaživanje, kvara ventilatora i ozljede bolesnika/korisnika.
- NE dirajte ploču grijača ili bazu komore. Temperatura tih površina može biti viša od 85 °C. Nepridržavanje uputa može dovesti do opeklina na koži.

- Nepridržavanje sljedećih upozorenja može ugroziti radna svojstva uređaja ili sigurnost (te potencijalno uzrokovati ozbiljne ozljede):**
- Ako ovlaživač postavljate pored bolesnika, pobrinite se da je uređaj uvijek postavljen ispod razine bolesnika.
-  NE upotrebljavajte duže od 7 dana maksimalnog trajanja uporabe
- NEMOJTE namakati, prati ili sterilizirati ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt proizvoda s kemikalijama, sredstvima za čišćenje ili dezinfekcijskim sredstvima za ruke.
- NE upotrebljavajte komoru ako su njene brtve oštećene prilikom isporuke.
- Pobrinite se da ovlaživač nije nagnut. Naginjanje ovlaživača može dovesti do ulaska vode u sklop za disanje.
- Upotrebljavajte vodu sterilnu prema Američkoj farmakopeji za inhalaciju ili ekvivalentnu za ovlaživanje. NE dodavajte druge tvari vodi.
- Prije uporabe provjerite jesu li svi spojevi čvrsti.
- Pobrinite se da se razina vode u komori s vremena na vrijeme nadzire. Ponovno napunite po potrebi.
- NE punite komoru vodom temperature većom od 37 °C.
- Pripazite na to da su postavljeni odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora protoka prije priključivanja kompleta za disanje na bolesnika.
- NEMOJTE napuniti komoru više od oznake maksimalne napunjenosti. Ako je komora prepunjena, tekućina može ući u sklop za disanje.
- Ako odvajate sklop za disanje od komore, ovlaživač se MORA postaviti u stanje mirovanja ili isključiti kako bi se spriječile previsoke temperature.
- Uklonite ulazni utikač za napajanje vodom prije umetanja kompleta za napajanje vodom. Nikada nemojte ponovno umetati ulazni utikač za napajanje vodom jer to može dovesti do curenja.
- Pobrinite se da je vrećica za vodu postavljena ispod razine ovlaživača nakon što se komora napuni.
- U slučaju curenja komore isključite ovlaživač i zamijenite komoru.

NAPOMENE

- Namijenjeno upotrebi uz nadzor obućenog medicinskog osoblja.
- Metode odlaganja u otpad potražite u bolničkom protokolu. Prilikom odlaganja u otpad korisnik može biti izložen tekućinama iz dišnog sustava.
- Nadležna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i pomoćnog pribora koji se upotrebljavaju za priključivanje na bolesnika i drugu opremu prije uporabe.

Hungarian ^{hu}

PÁRÁSÍTÓ KAMRA

A kamrát a Fisher & Paykel Healthcare légzőkörök gázainak párástására tervezték.

MŰSZAKI ADATOK

A Fisher & Paykel Healthcare MR850-es párásító készülékekkel kompatibilis.
Lásd a párásító készülék felhasználói kézikönyvében.

INTERFÉSZKAPCSOLATOK	ISO 5356-1 kúpos csatlakozók
GÁZNYÍLÁSOK	Bemenet: 22 mm apa Kimenet: 22 mm apa 210 mL
MAXIMÁLIS VÍZTÁROLÓ KAPACITÁS	
ÖSSZENYOMHATÓ TÉRFOGAT	Tele: 90 mL Üresen: 300 mL Tele: 0,12 mL/H ₂ Ocm Üresen: 0,3 mL/H₂Ocm
TÁGULÉKONYSÁG	
MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS	20 kPa
MAXIMÁLIS CSÚCSÁRAMLÁS	80 L/perc
GÁZSZIVÁRGÁS 60 H₂Ocm-EN	<10 mL/perc

SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	A vízszint túl magas		CE-jelölés 93/42/EGK
	Maximális vízszint		Gyártás dátuma
	Nézzon utána a Használati utasításban		Gyártó
	Phtalátot nem tartalmaz		Lejáratí dátum
	Természetes latexgumit nem tartalmaz		Figyelem/olvassa el a használati utasítást
	Egyszer használatos		Legfeljebb 7 napig használható
	Tételszám		Szállítási és tárolási hőmérséklet-korlátok
	Hivatkozási szám		Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban
Rx only	Kizárólag orvosi rendelvényre!		

FIGYELMEZTETÉSEK, ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

- NE használja fel többször ezt a terméket. Az ismételt felhasználás fertőző kórokozók átviteléhez, a kezelés megszakításához, súlyos sérüléshez vagy a beteg halálához vezethet.
- A Fisher & Paykel Healthcare által nem jóváhagyott légzőkörök, kamrák, tartozékok vagy ezek kombinációi a párásító rendszer elégtelen működéséhez, ventilátormeghibásodáshoz, valamint a beteg/felhasználó sérüléséhez vezethet.
- NE érjen a fűtőlaphoz és a tartály aljához. A felületek hőmérséklete meghaladhatja a 85 °C-ot. A figyelmeztetés be nem tartása égési sérüléshez vezethet.

- Az alábbi figyelmeztetések be nem tartása ronthatja a készülék teljesítményét és biztonságosságát (ideértve az esetleges súlyos sérülések bekövetkeztét):**
- Amikor a párásító készüléket felszereli a beteg mellé, ügyeljen rá, hogy mindig a beteg helyzeténél alacsonyabb helyen legyen a készülék.
-  NE használja a maximális 7 napnál tovább a készüléket.
- NE áztassa vízbe, ne mossa le és ne sterilizálja ezt a terméket. Ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen vegyszerekkel, tisztítószerekkel vagy kézfertőtlenítővel.
- NE használja a kamrát, ha átvételkor azt észleli, hogy a szigetelések nem sérülésmentesek.
- Ne döntse meg a párásító készüléket. A párásító készülék megdöntése miatt víz kerülhet a légzőkörbe.
- Az USP (United States Pharmacopeia – Egyesült Államok Gyógyszerkönyve) szerinti vagy azzal egyenértékű steril inhalációs vizet használjon a párástáshoz. NE adjon semmilyen egyéb anyagot a vízhez.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy minden csatlakozás szoros-e.
- A kamra vízszintjét időszakosan ellenőrizze. Szükség szerint töltsé újra.
- SOHA NE töltsön a kamrába 37 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- Mielőtt a légzőkört a beteghez csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a ventilátorhoz és a légáramforráshoz kapcsolódó nasztások megfelelően vannak beállítva.
- NE töltsé a kamrát a maximális vízszint jelzése fölé. A kamra túltöltése esetén folyadék kerüllet a légzőkörbe.
- Amikor leválasztja a kamrát a légzőkörről, a párásító készüléket KÖTELEZŐ készenléti állapotba állítani vagy kikapcsolni, hogy ezzel megelőzze a túlmelegedést.
- A vízadagoló záró dugóját csak a vízadagoló készlet behelyezése előtt szabad eltávolítani. Soha ne csatolja vissza a vízadagoló bemeneti vezetéket, mivel az szivárgást okozhat.
- Ügyeljen rá, hogy a vizes tasak mindig a párásító készülék szintje felett helyezkedjen el, miután a kamrát feltöltötte.
- A kamra szivárgása esetén kapcsolja ki a párásító készüléket és cserélje ki a kamrát.

MEGJEGYZÉSEK

- Képzett egészségügyi szakember felügyelete alatt használandó.
- Az ártalmatlanítási módszereket lásd a kórházi szabályzatban. A felhasználó légúti folyadékokkal érintkezhet az ártalmatlanítás során.
- A felelős szervezet felelőssége, hogy használatba vétel előtt a betegre csatolandó párásító készülék, illetve minden alkatrész és tartozék és egyéb berendezés kompatibilis legyen.

Indonesian ^{id}

WADAH HUMIDIFIKASI

Wadah dirancang untuk melembapkan gas dengan sirkuit pernapasan Fisher & Paykel Healthcare.

SPESTIFIKASI TEKNIS

Kompatibel dengan pelembap udara Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Lihat petunjuk pengguna humidifier.

SAMBUNGAN ALAT PENGHUBUNG	ISO 5356-1 Konektor Berbentuk Kerucut
PORT SALURAN GAS	Saluran masuk: 22 mm Jantan Saluran keluar: 22 mm Jantan 210 mL
KAPASITAS AIR MAKSIMAL	
VOLUME YANG BISA DIKOMPRESI	Penuh: 90 mL Kosong: 300 mL Penuh: 0,12 mL/cm H ₂ O Kosong: 0,3 mL/cmH₂O
KEPATUHAN	
TEKANAN OPERASI MAKSIMAL	20 kPa
ALIRAN PUNCAK MAKSIMAL	80 L/mnt
KEBOCORAN GAS PADA 60 cmH₂O	<10 mL/mnt

	Level air terlalu tinggi		CE Marking 93/42/EEC
	Kapasitas Air Maksimal		Tanggal produksi
	Baca petunjuk pengoperasian		Produsen
	Tidak dibuat dengan ftalat		Gunakan sebelum tanggal
	Tidak dibuat dengan karet lateks alami		Perhatian/Baca petunjuk penggunaan
	Penggunaan tunggal		Maksimal penggunaan 7 hari
	Nomor lot		Batas suhu pengangkutan dan penyimpanan
	Nomor referensi		Perwakilan resmi Uni Eropa
Rx only	Berdasarkan resep saja		

PERINGATAN, PERHATIAN, DAN CATATAN

⚠ PERINGATAN

- JANGAN menggunakan ulang produk ini. Pemakaian ulang dapat menyebabkan penyebaran zat menular, gangguan pengobatan, bahaya serius, atau kematian.
- Penggunaan sirkuit pernapasan, wadah, aksesorì, atau kombinasi yang tidak disetujui oleh Fisher & Paykel Healthcare bisa mengakibatkan performa sistem humidifikasi yang buruk, kegagalan fungsi ventilator, dan membahayakan pasien/ pengguna.
- JANGAN menyentuh pelat pemanas atau alas wadah. Suhu permukaan bisa melebihi 85 °C. Kelalaian dalam mematuhi petunjuk ini bisa menyebabkan luka bakar pada kulit.

- Kelalaian dalam mematuhi peringatan berikut ini bisa mengganggu performa perangkat atau membahayakan keselamatan (termasuk berpotensi menyebabkan bahaya serius):**
- Saat memasang pelembap udara di dekat pasien, pastikan bahwa pelembap udara selalu ditempatkan pada posisi yang lebih rendah dari pasien.
-  JANGAN gunakan di atas batasan maksimal penggunaan 7 hari
- JANGAN merendam, mencuci, atau mensterilkan produk ini. Jangan sampai terkena bahan kimia, bahan pembersih, atau cairan pembersih tangan.
- JANGAN gunakan wadahnya jika segel tidak utuh saat diterima.
- Pastikan bahwa pelembap udara tidak miring. Memiringkan pelembap udara bisa menyebabkan air masuk ke dalam sirkuit pernapasan.
- Gunakan air steril USP untuk inhalasi atau yang setara untuk humidifikasi. JANGAN menambahkan zat lainnya ke dalam air.
- Periksa apakah semua sambungannya sudah erat sebelum digunakan.
- Pastikan bahwa level air di dalam wadah dipantau secara berkala. Lakukan pengisian ulang bila diperlukan.
- JANGAN mengisi wadahnya dengan air lebih dari 37 °C.
- Pastikan alarm ventilator atau sumber aliran yang sesuai ditetapkan sebelum menghubungkan perangkat pernapasan ke pasien.
- JANGAN mengisi wadah hingga di atas garis level pengisian maksimal. Cairan bisa masuk ke dalam sirkuit pernapasan jika wadah diisi hingga melebihi kapasitasnya.
- Jika Anda ingin melepaskan sirkuit pernapasan dari wadah, pelembap udara HARUS ditetapkan ke mode siaga atau dimatikan untuk mencegah peningkatan suhu yang berlebihan.
- Lepaskan penutup saluran masuk pengumpanan air hanya sebelum menghubungkan set pengumpanan air saja. Jangan sekali-kali memasukkan kembali penutup saluran masuk pengumpanan air karena bisa menyebabkan kebocoran.
- Pastikan kantong air diletakkan di bawah ketinggian pelembap udara setelah wadahnya diisi.
- Jika terjadi kebocoran pada wadah, matikan pelembab udara dan ganti wadah.

CATATAN

- Untuk digunakan di bawah pengawasan personel medis terlatih.
- Patuhi protokol Rumah Sakit terkait metode pembuangannya. Pengguna bisa terpapar cairan dari saluran pernapasan selama proses pembuangan.
- Organisasi penanggung jawab wajib bertanggung jawab terhadap kompatibilitas pelembap udara dan semua komponen serta aksesorì yang digunakan sebelum digunakan untuk menghubungkan ke pasien dan peralatan lain.

Japanese ^(ja)

加湿チャンパー

このチャンパーは、Fisher & Paykel Healthcare呼吸回路と併用してガスを加湿するために設計されています。

技術仕様

Fisher & Paykel Healthcare MR850 加湿器と互換性があります。加湿器の取扱説明書を参照してください。

インターフェース接続	ISO 5356-1 円錐コネクター
ガスポート	注入口: 22 mm オス 排出口: 22 mm オス
最大水量	210 mL
圧縮可能容量	満水時: 90 mL 未給水時: 300 mL
コンプライアンス	満水時: 0.12 mL/cm H ₂ O 未給水時: 0.3 mL/cmH ₂ O
最大作動圧力	20 kPa
最大ピークフロー	80 L/分
ガス漏れ @60cmH₂O	<10 mL/分

記号の定義			
 	水位が高すぎます	CE 0123	CEマーキング (93/42/EEC)
 	最大水位		製造年月日
	取扱説明書を参照		製造元
	フタル酸は使用していません。		使用期限
	天然ゴム (ラテックス) を用いていません。		注意事項／取扱説明書を参照
	単一使用		最長使用期間は7日間
	ロット番号		輸送および保管の制限温度
	参照番号		欧州連合認定代理
Rx only	医師の処方によってのみ販売される		

警告事項、注意事項、および留意事項

警告

- 本品の再使用禁止。再使用すると、感染性物質の伝播、治療の中断、重篤な危害または死亡に繋がる恐れがあります。
- Fisher & Paykel Healthcareが認めていない形で呼吸回路、チャンパー、備品を組み合わせて使用すると、加湿システムの性能低下、人工呼吸器の故障、患者/使用者の被害を引き起こす可能性があります。
- ヒータープレートまたはチャンパーベースを手で触れないでください。表面温度が85 °Cを超えることがあり、使用法に従わないと火傷することがあります。

以下の警告に従わないと、装置の性能または安全性を損なうことがあります (深刻な害を与える可能性も含みます)：

- 患者の近くに加湿器を取り付けるときは、加湿器が患者よりも低く配置されていることを必ず確認してください。
-  最長使用期間の7日を超えて使用しないでください。
- 本品を浸漬、洗浄、滅菌しないでください。化学物質、洗剤、手指用除菌剤と接触しないようにしてください。
- チャンパーの密閉状態に問題があった場合は、チャンパーを使用しないでください。
- 加湿器を傾けないでください。加湿器を傾けると、呼吸回路に水が入る可能性があります。
- 吸入用の USP 滅菌水または加湿用の同等品を使用してください。他の物質を水に加えないでください。
- 使用前に全ての接続部分に漏れがないか点検してください。
- チャンパーの水位を定期的に確認します。必要に応じて、補充してください。
- チャンパーには、37 °Cを超える水を入れないでください。
- 患者に呼吸器セットを接続する前に、人工呼吸器または流量源アラームが適切に設定されているか確認してください。
- 最大充填レベルを超えてチャンパーに充填しないでください。チャンパーから水が溢れた場合、呼吸回路に液体が流れ込む可能性があります。
- チャンパーと呼吸回路が接続されていないときは、加湿器は、温度が高くなりすぎるのを防ぐために、スタンバイ状態にするか電源を切ってください。
- 給水セットに差し込む前に、給水プラグのみを取り外します。水漏れの原因となりますので、給水プラグを決して再び挿入しないでください。
- チャンパーに充填した後、水バッグが加湿器よりも低い位置に設置されていることを確認してください。
- チャンパーから水が漏れているときは、加湿器の電源を切り、チャンパーを取り替えてください。

注記

- 訓練を受けた医療従事者の監督下でのみ、使用できます。
- 廃棄手順については、病院の規定を参照してください。使用者は、廃棄処分中に呼吸管の液体に触れる可能性があります。
- 担当機関が、加湿器と患者に接続するために使用するすべての部品や付属品および使用前の他の機器との互換性について、責任を有します。

Korean ^(ko)

가습물통

물통은 Fisher & Paykel Healthcare 호흡 회로로 가스를 가습하도록 제작되었습니다.

기술적 규격

Fisher & Paykel Healthcare MR850 가습기와 호환 가능. 가습기 사용자 지침을 참조하십시오.

인터페이스 연결	ISO 5356-1 원뿔형 커넥터
가스 포트	주입: 22 mm 수(Male) 배출: 22 mm 수(Male)
최대 용수량	210 mL
압축 가능 부피	가득 차 있는 경우: 90 mL 비어 있는 경우: 300 mL
컴플라이언스	가득 차 있는 경우: 0.12 mL/cm H ₂ O 비어 있는 경우: 0.3 mL/cmH ₂ O
최대 작동 압력	20 kPa
최대 피크 유량	80 L/min
60 cmH₂O에서 가스 유출	<10 mL/min

 	수위가 너무 높음	CE 0123	CE 마킹 93/42/EEC
 	최대 수위		제조일
	사용 설명서 참조할 것		제조업체
	프탈레이트로 제조되지 않음		사용 기한
	천연 고무 라텍스로 제조되지 않음		주의/사용 지침 참조
	일회용		최대 7일 사용
	로트 번호		운반 및 보관 온도 제한
	참조 번호		유럽연합 지정 대표자
Rx only	처방 전용		

경고, 주의 및 참고

경고

- 본 제품을 재사용하지 마십시오. 재사용으로 인해 감염 물질의 전염, 치료 방해, 심각한 상해를 유발하거나 사망에 이를 수 있습니다.
- Fisher & Paykel Healthcare에서 승인하지 않는 호흡 회로, 물통, 부속품 또는 조합을 사용할 경우 가습 시스템 성능 저하, 호흡기 오작동 및 환자/사용자 상해의 원인이 될 수 있습니다.
- 열판 또는 물통 바닥을 만지지 마십시오. 표면 온도가 85 °C를 초과할 수 있습니다. 규정을 준수하지 않을 경우 피부 화상을 초래할 수 있습니다.

- 아래 경고를 준수하지 않을 경우 본 장치의 성능을 저하시키거나 (심각한 상해 유발 가능성을 포함해) 안전성을 손상시킬 수 있습니다.**
- 가습기를 환자 가까이 장착할 때 가습기가 항상 환자보다 낮은 위치에 놓이도록 하십시오.
-  최대 사용 기간인 7일을 초과하여 사용하지 마십시오.
- 본 제품을 액체에 담그거나, 세척하거나, 살균하지 마십시오. 화학물질, 세정제 또는 손소독제가 제품에 묻지 않게 하십시오.
- 물통을 받았을 때 봉인이 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.
- 가습기가 기울어지지 않게 하십시오. 가습기를 기울이면 물이 호흡 회로에 유입될 수 있습니다.
- 흡입용 USP 멸균수 또는 이에 상당하는 물을 가습에 사용하십시오. 물에 다른 물질을 첨가하지 마십시오.
- 사용하기 전에 모든 연결부가 단단히 연결되어 있는지 확인합니다.
- 물통의 수위를 정기적으로 모니터링하십시오. 필요한 경우 다시 채우십시오.
- 물통에 온도가 37 °C보다 높은 물을 채우지 마십시오.
- 호흡 세트를 환자에 연결하기 전에 적절한 환기 장치 또는 유동 소스 경보가 설정되었는지 확인합니다.
- 물통에 최대 물 보충 수위선 넘게 물을 채우지 마십시오. 물통이 넘치는 경우 호흡 회로에 액체가 유입될 수 있습니다.
- 물통에서 호흡 회로를 분리한 경우 가습기를 대기 모드로 전환하거나 가습기를 꺼서 온도가 과도하게 올라가지 않도록 방지해야 합니다.
- 급수 세트(water feed set)를 삽입하기 전에만 급수 주입구 플러그를 분리하십시오. 급수 주입구 플러그를 재삽입하지 마십시오. 누수가 발생할 수 있습니다.

- 물통이 채워지면 물주머니를 가습기 위치보다 낮은 곳에 두어야 합니다.
- 물통 누수가 발생한 경우 가습기를 끄고 물통을 교체하십시오.

참고

- 숙련된 의료전문의가의 감독하에 사용.
- 폐기 방법은 병원 프로토콜을 참고합니다. 폐기하는 동안 사용자가 호흡관 체액에 노출될 수 있습니다.
- 책임 기관은 사용 전 환자 및 기타 장비에 연결하기 위해 사용되는 모든 부품 및 부속품과 가습기의 호환성을 확인할 책임이 있습니다.

Lithuanian ^(lt)

DRĖKINIMO KAMERA

Kamera skirta dujoms drėkinti naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ kvėpavimo kontūrus.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Suderinama su „Fisher & Paykel Healthcare“ MR850 drėkintuvais. Žr. drėkintuvo naudotojo instrukcijas.

ADAPTERIO JUNGTYS	ISO 5356-1 kūginės jungtys
DUJŲ JUNGTYS	Ileidimo: 22 mm kištukinė Išleidimo: 22 mm kištukinė
MAKSIMALUS VANDENS TŪRIS SUSPAUDŽIAMAS TŪRIS	210 mL Visas: 90 mL Neužpildytas: 300 mL
ATITIKTIS	Visas: 0,12 mL/cm H ₂ O Neužpildytas: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSIMALUS DARBINIS SLĖGIS	20 kPa
MAKSIMALUS SRAUTAS	80 L/min
DUJŲ NUOTĖKIS ESANT 60 cmH₂O	<10 mL/min

ŽENKLŲ APIBRĖŽIMAI

 	Per aukštas vandens lygis	CE 0123	CE ženklas 93/42/EEB
 	Maksimalus vandens lygis		Pagaminimo data
	Žr. darbo nurodymus		Gamintojas
	Pagaminta nenaudojant ftalatų		Tinkamumo naudoti data
	Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso		Atsargiai arba žr. naudojimo instrukcijas
	Vienkartinis naudojimas		7 dienų maksimali naudojimo trukmė
	Partijos numeris		Gabenimo ir sandėliavimo temperatūros apribojimai
	Nuorodos numeris		Europos Sąjungos įgaliotasis atstovas
Rx only	Tik pagal receptą		

ISPĖJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONĖS IR PASTABOS

ISPĖJIMAI

- Šio gaminio pakartotinai NENAUDOKITE. Pakartotinai naudojant kyla pavojus perduoti infekcinės medžiagos, nutraukti gydymą, sukelti sunkų sužalojimą ar net mirtį.
- Naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ nepatvirtintus kvėpavimo kontūrus, kameras, priedus ar derinius gali prastai veikti drėkinimo sistema, sugesti ventiliatorius ir susižaloti pacientas arba naudotojas.
- NESILIESKITE prie šildymo plokštės ar kameros pagrindo. Paviršių temperatūra gali būti aukštesnė nei 85 °C. Nesilaikant šio reikalavimo kyla pavojus nudegti odą.
- Nesilaikant šių įspėjimų gali blogiau veikti prietaisas ir gali kilti pavojus saugai (sukeliant sunkų sužalojimą).**
- Montuodami drėkintuvą greta paciento pasirūpinkite, kad drėkintuvas visada būtų pastatytas žemiau paciento.
-  NENAUDOKITE pasibaigus 7 dienų maksimaliai naudojimo trukmei.
- Šio gaminio NEMIRKYKITE, NEPLAUKITE IR NESTERILIZUOKITE. Venkite sąlyčio su chemikalais, valymo medžiagomis ar rankų dezinfekatoriais.
- Kameros NENAUDOKITE, jei ją gavę pastebite pažeistas plombas.
- Įsitikinkite, kad drėkintuvas nepakrypęs. Pakreipus drėkintuvą į kvėpavimo grandinę gali patekti vandens.
- Drėkinimui įkvėpdami naudokite sterilų arba lygiavertį USP standartus atitinkantį vandenį. Į vandenį NEPILKITE kitų medžiagų.
- Prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar visos jungtys yra tvirtai sujungtos.
- Pasirūpinkite, kad vandens lygis kameroje būtų periodiškai stebimas. Prireikus papildykite.
- Į kamerą NEPILKITE vandens, kurio temperatūra yra aukštesnė nei 37 °C.
- Prieš prijungdami kvėpavimo aparatą prie paciento pasirūpinkite, kad būtų nustatyti tinkami ventilatoriaus arba srauto šaltinio pavojaus signalai.
- Kameros NEPRIPILDYKITE virš maksimalios pripildymo lygio ribos. Jei kamera perpildyta, į kvėpavimo grandinę gali patekti skysčio.
- Jei nuo kameros atjungiamas kvėpavimo kontūras, drėkintuvas TURI būti paleistas budėjimo režimu arba išjungtas siekiant išvengti pernelyg aukštos temperatūros.
- Vandens tiekimo įleidimo kištuką ištraukite tik prieš įstatydami vandens tiekimo aparatą. Niekada pakartotinai neikiškite vandens tiekimo įleidimo kištuko, nes tai gali sukelti nuotėkį.
- Kai kamera prisipildo, pasirūpinkite, kad vandens maišelis būtų žemiau drėkintuvo lygio.
- Kameros nuotėkio atvejui išjunkite drėkintuvą ir pakeiskite kamerą.

Latvian (lv)

MITRINĀŠANAS KAMERA

Šī kamera ir radīta gāzes mitrināšanai
Fisher & Paykel Healthcare elpošanas kontūros.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Saderīgs ar Fisher & Paykel Healthcare MR850 mitrinātājiem.
Skatiet mitrinātāja lietotāja instrukcijas.

SASKARNES SAVIENOJUMI	ISO 5356-1 koniskie savienojumi
GĀZES PIESLĒGVIETAS	Ievade: 22 mm viriškais savienotājs Izvade: 22 mm viriškais savienotājs
MAKSIMĀLAIS ŪDENS TILPUMS	210 mL
SASPIEZĀMAIS TILPUMS	Pilns: 90 mL Tukšs: 300 mL
SADERĪBA	Pilns: 0,12 mL/cm H ₂ O Tukšs: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS	20 kPa
MAKSIMĀLĀ PLŪSMA	80 L/min.
GĀZES NOPLŪDE PIE 60 cmH₂O	<10 mL/min

SIMBOLU DEFINĪCIJAS

	Ūdens līmenis ir pārkāpts	 0123	CE marķējums 93/42/EEK
	Maksimālais ūdens līmenis		Ražošanas datums
	Skatiet lietošanas instrukcijas		Ražotājs
	Nav izgatavots no tīstāliem		Izlietot līdz
	Nav izgatavots no dabīga gumijas lateksa		Uzmanību! Skatīt lietošanas instrukcijas
	Vienreizējai lietošanai		7 dienu maksimālā lietošana
	Partijas numurs		Transportēšana un uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi
	Atsauces numurs		Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā
Rx only	Recepšu ierīce		

BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN PIEZĪMES



BRĪDINĀJUMI

- NELIETOJĪET šo produktu ATKĀRTOTI. Atkārtota lietošana var izraisīt nopietnu izplatīšanās, ārstēšanas pārtraukšanu, nopietnu kaitējumu vai nāvi.
- Elpošanas shēmu, kameru, piederumu vai to kombināciju lietošana, ko nav apstiprinājis uzņēmums Fisher & Paykel Healthcare, var izraisīt nepietiekamu mitrinātāja sistēmas darbību, ventilatoru darbības traucējumus un kaitēt pacientam/lietotājam.
- NEAIZĪECIET sildītāja plāksni vai kameras pamatni. Vīrsma var pārsniegt 85 °C temperatūru. Bīdījumu nievērošana var izraisīt ādas apdegumus.

Tālāk minēto brīdinājumu neievērošana var bojāt ierīces veiktspēju vai ietekmēt tās drošumu (tostarp, iespējams, radīt nopietnu kaitējumu).

- Uzstādot mitrinātāju blakus pacientam, pārliecinieties, ka mitrinātājs vienmēr ir novietots zemāk par pacientu.
- **NELIETOJIET** pēc 7 dienu maksimālā lietošanas perioda
 - NEMĒRĒJIET, nemazgājiet un nesterilizējiet šo produktu.Nepieļaujiet saskari ar ķīmikālijām, tīrīšanas līdzekļiem vai roku dezinficēšanas līdzekļiem.
- **NELIETOJIET** šo kameru, ja, saņemot ierīci, plomabas ir atplēstas.
- Pārliecinieties, ka mitrinātājs nav savērsts. Mitrinātāja savēršana var izraisīt ūdeni ieķīļšanu elpošanas kontūrā.
- Inhalācijai izmantojiet USP sterilu vai ekvivalentu ūdeni. **NEPIEVĒNIJOJIET** ūdenim citas vielas.
- Pirms lietošanas pārliecinieties, ka visi savienojumi ir cieši savienoti.
- Nodrošiniet periodisku kameras ūdens līmeņa uzraudzību. Piepildiet kameru, kad nepieciešams.
- **NEIPILDIET** kamerā ūdeni, kura temperatūra pārsniedz 37 °C.
- Pirms elpošanas shēmas savienošana ir pacientu pārliecinieties, ka ir iestatīti atbilstoši ventilatora plūsmas avota trauksmes signāli.
- **NEPIEPILDIET** kameru, pārsniedzot maksimālo piepildīšanas līmeņa līniju. Ja kamera ir pārpildīta, šķidrums var ieķīļot elpošanas kontūrā.
- Atvienojot elpošanas kontūru no kameras, mitrinātājam JĀBŪT gaistgāves režīmā vai izslēgtam, lai novērstu pārlieku augstas temperatūras rašanos.
- Izņemiet ūdens padeves ievades aizbāzni tikai pirms ūdens padeves komplekta ievietošanas. Nekad atkārtoti neievietojiet ūdens padeves ievades aizbāzni, jo tas var izraisīt nopūdus.
- Pēc kameras piepildīšanas pārliecinieties, ka ūdens maisis ir novietots zemāk par mitrinātāju.
- Kameras nopūdus gadījumā izslēdziet mitrinātāju un nomainiet kameru.

PIEZĪMES

- Izņemot, ja ārstam ir zināms, ka pacientam ir kādas citas slimības, kas varētu ietekmēt ārstēšanu.
- Izņemot, ja ārstam ir zināms, ka pacientam ir kādas citas slimības, kas varētu ietekmēt ārstēšanu.
- Informāciju par izvēlēto ārstēšanu varat saņemt no ārstniecības iestādes, kurā veicat ārstēšanu.
- Atbildīgā institūcija uzņemas atbildību par mitrinātāja un visu pacienta saņemšanai lietoto daļu un piederumu, kā arī cita pirms procedūras izmantoto aprīkojuma saderību.

Norwegian (no)

FUKTERKAMMER

Kammeret er utformet for fukting av gass med slangesett fra Fisher & Paykel Healthcare.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Kompatible med Fisher & Paykel Healthcare MR850-fuktere.
Se bruksanvisningen til fukteren.

GRENSSESNITTKONTAKTER	ISO 5356-1 koniske koblinger
GASSPORTER	Inngang: 22 mm hann Utgang: 22 mm hann
MAKSIMAL VANNKAPASITET	210 mL
KOMPRIMERBART VOLUM	Full: 90 mL Tom: 300 mL
SAMSVAR	Full: 0,12 mL/cmH ₂ O Tom: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSIMALT DRIFTSTRYKK	20 kPa
MAKSIMAL TOPPFLOW	80 L/min
GASLEKKASJE VED 60 cmH₂O	<10 mL/min

SYMBOLFÖRKLARING

	For høyt vannivå		CE-merke 93/42/EØF
	Maksimalt vannivå		Produksjonsdato
	Se bruksanvisningen		Produsent
	Ikke laget med ftalater		Utløpsdato
	Ikke laget av naturgummilateks		Forsiktig/Se bruksanvisningen
	Engangsbruk		Maksimalt 7 dagers bruk
	Lotnummer		Temperaturgrenser for oppbevaring og transport
	Referansenummer		Autorisert representant i EU
Rx only	Kun på resept		

ADVARSLER, FORSIKTIGHETSREGLER OG MERKNADER



⚠ ADVARSLER

- Dette produktet SKAL IKKE gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til overføring av smittefarlige stoffer, avbrudd i behandlingen, alvorlig skade eller død.
- Bruk av slangesett, kamre, tilbehør eller kombinasjoner som ikke er godkjent av Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til dårlig ytelse for fuktighetssystemet, funksjonsfeil for ventilatoren og skade på pasienten/brukeren.
- IKKE ta på varmelatene eller kammerets base. Overflatene kan være varmere enn 85 °C. Det kan føre til brannskader.

Hvis følgende advarsler ikke tas til følge, kan det redusere ytelsen til enheten og gi redusert sikkerhet (inkludert risiko for alvorlig personskade):

- Når du monterer en fukter ved siden av en pasient, må du sikre at fukteren alltid er plassert lavere enn pasienten.
- **[7] SKAL IKKE brukes utover maksimal brukstid på 7 dager.**
- Dette produktet SKAL IKKE bløtlegges, vaskes eller steriliseres. Unngå kontakt med kjemikalier, rengjøringsmidler eller hånddesinfeksjonsmidler.
- IKKE bruk kammeret hvis forseglingene ikke er intakte ved mottak.
- Påse at fukteren ikke vippes. Hvis fukteren vippes, kan det føre til at det kommer vann inn i slangesettet.
- Bruk USP-steril vann for innånding eller tilsvarende til fukting. IKKE tilsett andre stoffer i vannet.
- Kontroller at alle tilkoblinger sitter godt, før bruk.
- Påse at vannnivået i kammeret overvåkes regelmessig. Etterfyll når det er nødvendig.
- IKKE fyll kammeret med vann på over 37 °C.
- Påse at aktuelle alarmer på ventilatorer eller flowkilden er stilt inn før slangesettet kobles til pasienten.
- IKKE fyll kammeret over linjen som markerer maksimalt fyllingsnivå. Det kan komme væske inn i slangesettet hvis kammeret overfylles.
- Hvis du kobler slangesettet fra kammeret, MÅ fukteren settes i standby eller slås av for å forhindre for høye temperaturer.
- Inngangspuggen for vanntilførsel må kun fjernes for vanntilførselssettet settes inn. Inngangspuggen for vanntilførsel må aldri settes inn igjen, da dette kan forårsake lekkasje.
- Påse at vannposen er plassert under fukterens nivå etter at kammeret er fylt.
- Hvis kammeret lekker, skal fukteren slås av og kammeret byttes ut.

MERKNADER

- Kun til bruk under tilsyn av opplært medisinsk personell.
- Se sykehusets protokoll for avhendingsmetoder. Brukeren kan bli utsatt for væsker fra lufttrøtet under avhending.
- Den ansvarlige organisasjonen må påse at fukteren og alle delene og tilbehørene som brukes til å koble til pasienten og annet utstyr, er kompatible før bruk.

Polish (pl)

KOMORA NAWILŻAJĄCA

Komora jest przeznaczona do nawilżania gazów w układach oddechowych firmy Fisher & Paykel Healthcare.

DANE TECHNICZNE

Kompatybilna z nawilżaczami serii MR850 firmy Fisher & Paykel Healthcare.
Patrz instrukcja użytkowania nawilżacza.

PODŁĄCZENIA	Złącza stożkowe ISO 5356-1
GNIAZDA GAZÓW	Wlot: Gniazdo 22 mm, męskie Wylot: Gniazdo 22 mm, męskie
MAKSYMALNA OBJĘTOŚĆ WODY	210 mL
OBJĘTOŚĆ ŚCIŚLIWA	Pełna: 90 mL Pusta: 300 mL
PODATNOŚĆ	Pełna: 0,12 mL/cm ² H ₂ O Pusta: 0,3 mL/cm ² H ₂ O
MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE	20 kPa
MAKSYMALNY PRZEPŁYW SZCZYTOWY	80 L/min
WYCIEK GAZU PRZY 60 cmH₂O	<10 L/min

DEFINICJE SYMBOLI

	Poziomy wody jest zbyt wysoki		Znak CE – 93/42/EWG
	Maksymalny poziomy wody		Data produkcji
	Sprawdzić w instrukcji obsługi		Producent
	Wyprodukowano bez użycia ftalanów		Data ważności
	Wyprodukowano bez użycia naturalnej gumy lateksowej		Przeostroga / Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
	Do jednorazowego użytku		Maksymalny czas użytkowania wynosi 7 dni
	Numer serii		Zakresy temperatur transportu i przechowywania
	Numer referencyjny		Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej
Rx only	Tylko na receptę		

OSTRZEŻENIA, PRZESTROGI I UWAGI



⚠ OSTRZEŻENIA

- NIE używać ponownie tego produktu. Ponowne użycie może skutkować przeniesieniem substancji zakaźnych, przerwaniem leczenia, poważnym urazem lub zgonem.
- Stosowanie układów oddechowych, komór, akcesoriów lub kombinacji niezatwierdzonych przez firmę Fisher & Paykel Healthcare może spowodować słabą wydajność systemu nawilżania, nieprawidłowe działanie respiratora oraz urazy pacjenta/użytkownika.
- NIE dotykać płytki grzałki ani podstawy komory. Temperatura powierzchni może przekraczać 85 °C. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może powodować oparzenia skóry.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może pogorszyć działanie urządzenia lub zagrazić bezpieczeństwu (w tym również potencjalnie spowodować poważne obrażenia ciała):

- Montując nawilżacz w pobliżu pacjenta, należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się poniżej poziomu pacjenta.
- **[7]** NIE przekraczać maksymalnego czasu użytkowania, który wynosi 7 dni.
- NIE namaczać, nie myć ani nie sterylizować tego produktu. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub środkami do dezynfekcji rak.
- NIE używać komory, jeżeli przy jej odbiorze stwierdzono naruszenie uszczelki.
- Upewnij się, że nawilżacz nie jest przechylony. Przechylenie nawilżacza może doprowadzić do przedostania się wody do układu oddechowego.
- Do inhalacji i nawilżania należy stosować sterylną wodę USP lub NIE jej odpowiednik. Do wody NIE należy dodawać innych substancji.
- Przed rozpoczęciem użytkowania upewnij się, że wszystkie połączenia są szczelne.
- Należy pamiętać o okresowym monitorowaniu poziomu wody w komorze. W razie potrzeby uzupełnić wodę.
- Komory NIE wolno napełniać wodą o temperaturze powyżej 37 °C.
- Przed podłączeniem zestawu oddechowego do pacjenta należy upewnić się, że zostały ustawione odpowiednie alarmy respiratora lub źródła przepływu.
- Komory NIE WOLNO napełniać powyżej linii maksymalnego napełnienia. W przypadku przepięcia komory płyn mógłby przedostać się do układu oddechowego.
- W przypadku odłączenia układu oddechowego od komory nawilżacz NALEŻY przełączyć w tryb gotowości lub wyłączyć, aby zapobiec nadmieremu wzrostowi temperatury.

- Zatyłczek wlotu układu napełniania wody należy zdejmować wyłącznie przed podłączeniem zestawu do napełniania wodą. Nie należy ponownie zakładać zatyłczki wlotu układu napełniania wodą, ponieważ może to doprowadzić do nieszczelności.
- Upewnić się, że po napełnieniu komory worek na wodę znajduje się poniżej poziomu nawilzacza.
- W przypadku nieszczelności komory należy wyłączyć nawilzacz i wymienić komorę.

UWAGI

- Przeznaczony do użytku pod nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Informacje o metodach utylizacji można znaleźć w protokole szpitalnym. Użytkownik może być narażony na działanie płynów z układu oddechowego podczas utylizacji.
- Placówka jest odpowiednielna za sprawdzenie kompatybilności nawilżacza oraz wszystkich części i akcesoriów wykorzystywanych do podłączania urządzenia do pacjenta, a także innego sprzętu przed użyciem.

Romanian (ro)

CAMERĂ DE UMIDIFICARE

Camera este concepută pentru umidificarea gazului cu circuitele de respirație Fisher & Paykel Healthcare.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Compatibilă cu umidificatoarele MR850 de la Fisher & Paykel Healthcare. Consultați instrucțiunile de utilizare a umidicatorului.

RACORDURI INTERFAȚĂ	Conectoare conice ISO 5356-1
PORTURI PENTRU GAZ	Intrare: 22 mm, tip„tată” leșire: 22 mm, tip„tată”
CAPACITATE MAXIMĂ APĂ VOLUM COMPRESIBIL	210 mL Plin: 90 mL Gol: 300 mL
CONFORMITATE	Plin: 0,12 mL/cmH ₂ O Gol: 0,3 mL/cmH ₂ O
PRESIUNE MAXIMĂ DE FUNCȚIONARE	20 kPa
DEBIT MAXIM DE VÂRF	80 L/min
SCURGERE DE GAZ @ 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINIȚIILE SIMBOLURILOR

	Nivel prea ridicat al apei	CE 0123	Marcaj CE 93/42/CEE
	Nivel maxim al apei		Data fabricației
	Consultați instrucțiunile de folosire		Producător
	Nu a fost realizat cu ftalați		Data expirării
	Nu a fost realizat cu latex din cauciuc natural		Atenție/Consultați instrucțiunile de utilizare
	De unică folosință		Utilizare maximă în 7 zile
LOT	Număr lot		Limite de temperatură pentru transport și depozitare
REF	Număr de referință	EC REP	Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană
Rx only	Numai pe bază de prescripție medicală		

AVERTISMENTE, PRECAUȚII ȘI NOTE

AVERTISMENTE

- NU refolosiți produsul. Refolosirea poate cauza transmiterea unor infecții, întreruperea tratamentului, afecțiuni grave sau decesul.
- Utilizarea unor circuite de respirație, camere și a altor accesorii și combinații neagreate de Fisher & Paykel Healthcare poate duce la performanțe slabe ale sistemului de umidificare, defecțiuni ale ventilatorului și la producerea unor leziuni ale pacientului/ utilizatorului.
- NU atingeți placa încălzitorului sau baza camerei de umidificare. Suprafețele pot depăși 85 °C. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la producerea unor arsuri cutanate.

Nerespectarea următoarelor avertismente poate afecta performanța dispozitivului sau poate compromite siguranța (poate provoca inclusiv defecțiuni grave):

- Când instalați un umidificator lângă un pacient, asigurați-vă că umidicatorul este poziționat întotdeauna mai jos decât pacientul.
- NU folosiți peste durata maximă de utilizare de 7 zile.
- NU imersați în apă, NU spălați și NU sterilizați acest produs. Evitați contactul cu substanțe chimice, cu agenți de curățare sau cu dezinfectanți pentru mâini.
- NU utilizați camera dacă sigiliile acesteia nu sunt intacte în momentul livrării.
- Asigurați-vă că umidicatorul nu este înclinat. Înclinarea umidicatorului poate determina pătrunderea apei în circuitul de respirație.
- Pentru umidificare, utilizați apă sterilă conform USP pentru inhalare sau echivalentă. NU adăugați alte substanțe în apă.
- Verificați ca toate conexiunile să fie bine fixate înainte de utilizare.
- Asigurați-vă că nivelul apei din cameră este monitorizat periodic. Reumpleți când este necesar.
- NU umpleți camera cu apă la mai mult de 37 °C.
- Înainte de a conecta setul de respirație la pacient, asigurați-vă că au fost configurate alarmele corespunzătoare pentru ventilator sau sursa de debit.
- NU umpleți camera deasupra liniei maxime de umplere. În cazul în care camera este umplută în exces, lichidul ar putea pătrunde în circuitul de respirație.
- În cazul în care deconectați circuitul de respirație de la cameră, umidicatorul TREBUIE pus în stare de veghe sau oprit, pentru a preveni temperaturile excesive.
- Îndepărtați mufa de alimentare cu apă numai înainte de a introduce setul de alimentare cu apă. NU reintroduceți niciodată mufa de alimentare cu apă, deoarece se pot înregistra scurgeri.
- Asigurați-vă că punga de apă este montată mai jos de nivelul umidicatorului după umplerea camerei.
- În cazul în care camera prezintă scurgeri, opriți umidicatorul și înlocuiți camera.

NOTE

- Pentru utilizare sub supravegherea personalului medical instruit.
- Consultați protocolul spitalului pentru informații despre metodele de eliminare. În timpul eliminării, utilizatorul poate fi expus la fluidele din aparatul respirator.
- Organizația este responsabilă pentru compatibilitatea umidicatorului și a tuturor componentelor și accesoriilor utilizate pentru conectarea pacient și celelalte echipamente, înainte de utilizare.

Russian (ru)

КАМЕРА УВЛАЖНИТЕЛЯ

Камера предназначена для увлажнения газа при использовании дыхательных контуров Fisher & Paykel Healthcare.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Совместима с увлажнителями Fisher & Paykel Healthcare MR850. Обращайтесь к инструкции пользователя увлажнителя.

ИНТЕРФЕЙС СОЕДИНЕНИЯ	Стандартный конический коннектор ISO 5356-1
ПОРТЫ ГАЗА	Входной порт: 22 мм, штыревой Выходной порт: 22 мм, штыревой
МАКСИМАЛЬНАЯ ЕМКОСТЬ ВОДЫ	210 мл
СЖИМАЕМЫЙ ОБЪЕМ	Полный: 90 мл Пустой: 300 мл
СОБЛЮДЕНИЕ РЕЖИМА ЛЕЧЕНИЯ	Полный: 0,12 мл/см H ₂ O Пустой: 0,3 мл/см H ₂ O
МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	20 кПа
МАКСИМАЛЬНЫЙ ПИКОВЫЙ ПОТОК	80 Л/мин
УТЕЧКА ГАЗА ПРИ 60 см H₂O	<10 мл/мин

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

	Уровень воды слишком высок	CE 0123	Знак CE 93/42/EEC
	Максимальный уровень воды		Дата изготовления
	Смотрите инструкции по эксплуатации		Изготовитель
	Изготовлено без использования фталатов		Срок годности
	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса		Предостережение/ См. инструкцию пользователя
	Однократного применения		Максимальное время использования 7 дней
LOT	Номер партии		Диапазон температур транспортировки и хранения
REF	Идентифи- кационный номер	EC REP	Уполномоченный представитель в Евросоюзе
Rx only	Только по назначению врача		

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРИМЕЧАНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ повторное использование изделия. Повторное использование может стать причиной переноса инфекционных веществ, прерывания терапии, серьезного вреда здоровью или летального исхода.
- Применение дыхательных контуров, камер, принадлежностей или комбинаций, не утвержденных компанией Fisher & Paykel Healthcare, может привести к ухудшению характеристик системы увлажнения, неправильной работе аппарата ИВЛ или ущербу для пациента/пользователя.
- НЕ ПРИКАСАТЬСЯ к нагревательной пластине или основанию камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C. Несоблюдение этого правила может привести к ожогам кожи.

Несоблюдение приведенных ниже предупреждений может ухудшить характеристики устройства или поставить под угрозу безопасность (в том числе может привести к серьезному ущербу):

- Обязательно располагайте увлажнитель ниже пациента, если увлажнитель находится в непосредственной близости от пациента.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать после истечения максимального 7-дневного периода использования.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ замачивать изделие в воде, мыть или стерилизовать его. Избегайте контакта с химическими веществами, чистящими средствами или антисептиками для рук.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если при получении герметичность упаковки нарушена.
- Убедитесь в том, что увлажнитель располагается вертикально. В случае наклона увлажнителя вода может попасть в дыхательный контур.
- Для увлажнения используйте стерильную воду для ингаляций, соответствующую требованиям Фармакопеи США, или ее эквивалент. ЗАПРЕЩАЕТСЯ добавлять в воду другие вещества.
- Перед включением аппарата ИВЛ убедитесь в герметичности соединений элементов контура.
- Не забывайте периодически проверять уровень воды в камере. Доливайте воду по мере необходимости.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ наполнять камеру водой, температура которой выше 37 °C.

- Перед подключением дыхательного контура к пациенту убедитесь в правильной настройке сигналов тревоги аппарата ИВЛ или источника потока.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ заполнять камеру выше максимального уровня заполнения. При избыточном заполнении камеры жидкость может попасть в дыхательный контур.
- При отсоединении дыхательного контура от камеры увлажнитель НЕОБХОДИМО перевести в режим ожидания или выключить во избежание чрезмерного повышения температуры.
- Снимайте заглушку входа для подачи воды только перед подсоединением комплекта подачи воды. Запрещается повторно устанавливать заглушку входа для подачи воды, поскольку это может привести к утечке.
- Убедитесь, что после заполнения камеры пакет с водой установлен ниже уровня увлажнителя.
- В случае утечки из камеры выключите увлажнитель и замените камеру.

ПРИМЕЧАНИЯ

- Только для использования под наблюдением квалифицированного медицинского персонала.
- Следуйте правилам лечебного учреждения для утилизации. При утилизации возможно воздействие на пользователя жидкостей из дыхательных путей.
- Ответственность за совместимость перед использованием увлажнителя и всех деталей и принадлежностей, применяемых для подключения к пациенту и иному оборудованию, несет ответственная организация.

Slovak (sk)

ZVLHČOVACIA KOMORA

Komora je určená na zvlhčovanie plynu prostredníctvom dýchacích okruhov Fisher & Paykel Healthcare.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Kompatibilné so zvlhčovačmi Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pozrite si pokyny pre používateľa zvlhčovača.

PRIPOJENIA ROZHRAANIA	Kónické konektory podľa normy ISO 5356-1
PLYNOVÉ PORTY	Vstupný: 22 mm zástrčka Výstupný: 22 mm zástrčka
MAXIMÁLNY OBJEM VODY	210 mL
STLAČITELNÝ OBJEM	Plný: 90 mL Prázdny: 300 mL
ÚDAJE O PREVÁDZKE	Plný: 0,12 mL/cm H ₂ O Prázdny: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK	20 kPa
MAXIMÁLNY VRCHOLNÝ PRIETOK	80 L/min
UNIKAJÚCI PLYN PRI 60 cmH₂O	<10 mL/min

DEFINÍCIE SYMBOLOV

	Hladina vody je príliš vysoká	CE 0123	Označenie CE 93/42/EHS
	Maximálna hladina vody		Dátum výroby
	Pozrite si prevádzkové pokyny		Výrobca
	Neobsahuje ftaláty		Dátum spotreby
	Neobsahuje prírodný latex		Upozornenie/ pozrite si návod na použitie
	Na jedno použitie		Maximálna doba používania je 7 dní
LOT	Číslo šarže		Teplotné obmedzenia pri preprave a skladovaní
REF	Referenčné číslo	EC REP	Autorizovaný zástupca v Európskej únii
Rx only	Len na predpis		

VAROVANIA, UPOZORNENIA A POZNÁMKY

VAROVANIA

- Tento produkt NEPOUŽÍVAJTE OPAKOVANE. Opakované použitie môže viesť k prenosu infekčných substancií, prerušeniu liečby, vážnemu poškodeniu zdravia či smrti.
- Používanie dýchacích okruhov, komôr, príslušenstva alebo kombinácií, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže mať za následok zlý výkon systému zvlhčovania, poruchu ventilátora a ujmu pre pacienta/ používateľa.
- NEDOTYKAJTE SA vyhrievacej platne ani základne komory. Teplota povrchov môže byť vyššia ako 85 °C. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok popálenie pokožky.

Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže nepriaznivo ovplyvniť výkon pomôcky alebo ohroziť bezpečnosť (vrátane potenciálne závažnej ujmy):

- Pri montáži zvlhčovača v blízkosti pacienta sa uistite, že zvlhčovač je vždy umiestnený nižšie ako pacient.
- NEPOUŽÍVAJTE dlhšie ako 7 dní.
- Tento produkt NENAMÁCAJTE, NEPERTE ani NESTERILIZUJTE. Zabráňte kontaktu s chemickými látkami, čistiacimi prostriedkami a dezinfekčnými prostriedkami na ruky.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak tesnenia pri dodaní nie sú neporušené.
- Uistite sa, že zvlhčovač nie je naklonený. Naklonenie zvlhčovača môže mať za následok vniknutie vody do dýchacieho okruhu.
- Na inhaláciu použite sterilnú (USP) vodu alebo ekvivalent na zvlhčovanie. Do vody NEPRIDÁVAJTE žiadne ďalšie látky.
- Pred použitím skontrolujte tesnosť všetkých pripojení.
- Uistite sa, že sa hladina vody v komore pravidelne monitoruje. Dopĺňajte podľa potreby.
- NEPLŇTE komoru vodou o teplote viac ako 37 °C.
- Pred pripojením dýchacej súpravy k pacientovi sa uistite, že sú nastavené príslušné alarmy ventilátora alebo zdroja prietoku.
- Komoru NENAPŇNAJTE nad značku maximálnej úrovne naplnenia. Ak sa komora nadmerne naplní, kvapalina môže vniknúť do dýchacieho okruhu.
- Ak odpojujete dýchací okruh od komory, zvlhčovač sa MUSÍ prepnúť do pohotovostného režimu alebo sa MUSÍ vypnúť, aby sa zabránilo nadmerným teplotám.
- Uzáver prívodu vody odstráňte až pred vložením súpravy na prívod vody. Uzáver prívodu vody nikdy znova nevkladajte, pretože to môže spôsobiť únik.
- Po naplnení komory skontrolujte, či je vak na vodu umiestnený pod úrovňou zvlhčovača.
- Ak dochádza k únikom z komory, vypnite zvlhčovač a vymeňte komoru.

Slovenian (sl)

VLAŽILNA POSODICA

Posodica je namenjena za vlaženje plina z dihalnimi sistemi Fisher & Paykel Healthcare.

TEHNIČNI PODATKI

Združljivo z vlažilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850. Glejte navodila za uporabo vlažilnika.

PRIKLJUČKI VMESNIKOV	Stožčasti priključki ISO 5356-1
PRIKLJUČNE ODPRTINE ZA PLIN	Vhodna odprtina: 22 mm, moški priključek Izhodna odprtina: 22 mm, moški priključek
NAJVEČJA KOLIČINA VODE	210 mL
STISLJIV VOLUMEN	Polno: 90 mL Prazno: 300 mL
PODAJNOST	Polno: 0,12 mL/cmH ₂ O Prazno: 0,3 mL/cmH₂O
NAJVIŠJI DELOVNI TLAK	20 kPa
MAKSIMALNI NAJVIŠJI PRETOK	80 L/min
UHAJANJE PLINA PRI 60 cmH₂O	<10 mL/min

	Previsok nivo vode		Oznaka CE v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS
	Najvišji nivo vode		Datum proizvodnje
	Glejte navodila za uporabo		Proizvajalec
	Ne vsebuje ftalatov		Rok uporabnosti
	Izdelek ne vsebuje naravnega lateksa		Svarilo/Upoštevejte navodila za uporabo
	Samo za enkratno uporabo		Uporabljeni največ 7 dni
	Številka serije		Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
	Referenčna številka		Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti
Rx only	Samo na recept		

OPOZORILA, SVARILA IN OPOMBE

⚠ OPOZORILA

- Tega izdelka NE SMETE ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko povzroči prenos kužnih snovi, prekinitev zdravljenja, resno škodo ali smrt.
- Uporaba dihalnih sistemov, vlažilnih posodic, dodatkov ali kombinacij, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko povzroči slabo delovanje vlažilnega sistema, okvaro ventilatorja ter poškodbe bolnika/uporabnika.
- NE dotikajte se grelne plošče ali dna posodice. Temperatura teh površin lahko preseže 85 °C. Če tega ne upoštevate, lahko dobite kožne opekline.

- Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko poslabša delovanje naprave ali ogrozi varnost (vključno z morebitno povzročitvijo večje škode):**
- Če vlažilnik namestite zraven bolnika, zagotovite, da je vedno postavljen nižje od bolnika.
- NE UPORABLJAJTE več kot 7 dni, kolikor znaša trajanje uporabe.
- Izdelka NE močite, perite ali sterilizirajte. Izogibajte se stiku s kemikalijami, čistilnimi sredstvi ali razkužili za roke.
- NE UPORABLJAJTE posodice, če tesnila ob dobavi niso brezhibna.
- Prepričajte se, da vlažilnik ni nagnjen. Če je vlažilnik nagnjen, lahko voda zaide v dihalni sistem.
- Za vlaženje uporabljajte sterilno vodo za vdihavanje po USP ali enakovreden izdelek. Vodi NE dodajajte nobenih snovi.
- Pred uporabo preverite, ali so vse povezave čvrste.
- Poskrbite za občasno spremljanje nivoja vode v posodici. Dolijte vodo, ko je to potrebno.
- Vlažilne posodice NE napolnite z vodo, katere temperatura presega 37 °C.
- Pred priključitvijo dihalnega kompleta na bolnika preverite, ali so nastavljeni ustrezni alarmi za ventilator oziroma vir pretoka.
- NE napolnite posodice višje od črte maksimalnega polnjenja. Če je posodica preveč polna, bi lahko tekočina prišla v dihalni sistem.
- Če dihalni sistem odklopite od posodice, je POTREBNO vlažilnik prekllopiti v stanje pripravljenosti ali ga izklopiti, da se ne preveč segreje.
- Čep dovoda za vodo odstranite šele pred vstavitvijo kompleta za polnjenje z vodo. Čepa dovoda za vodo nikoli ne vstavljajte ponovno, saj bi to lahko povzročilo puščanje.
- Prepričajte se, da je vodna vrečka po polnjenju posodice nameščena pod nivojem vlažilnika.
- Če posodica pušča, izklopite vlažilnik in zamenjajte posodico.

OPOMBE

- Za uporabo pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja.
- Za način odstranjevanja glejte bolnišnični protokol. Med odstranjevanjem je lahko uporabnik izpostavljen tekočinam iz dihalnih poti.
- Odgovorna organizacija je pred uporabo dolžna preveriti združljivost vlažilnika ter vseh delov in dodatkov, ki se uporabljajo za priključitev na bolnika, ter druge opreme.

Swedish (sv)

BEFUKTNINGSKAMMARE

Kammaren är utformad för befuktning av gas med slangset från Fisher & Paykel Healthcare.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kompatibel med MR850-befuktare från Fisher & Paykel Healthcare. Se befuktarens användarinstruktioner.

PATIENTANSLUTNINGAR	ISO 5356-1 koniska anslutningar
GASPORTAR	Inlopp: 22 mm hane Utlopp: 22 mm hane 210 mL
MAXIMAL VATTENKAPACITET	Full: 90 mL
KOMPRESSIBEL VOLYM	Tom: 300 mL
DRIFT	Full: 0,12 mL/cmH ₂ O Tom: 0,3 mL/cmH₂O
MAXIMALT DRIFTRYCK	20 kPa
MAXIMALT TOPPFLÖDE	80 L/min
GASLÄCKAGE VID 60 cmH₂O	<10 mL/min.

	Vattennivån är för hög		CE-märkning 93/42/EEG
	Maximal vattennivå		Tillverkningsdatum
	Se driftsanvisningar		Tillverkare
	Innehåller inte ftalater		Utgångsdatum
	Innehåller inte naturgummilatex		Var försiktig/Se bruksanvisningen
	Engångsbruk		7 dagars maximal användning
	Lot-nummer		Temperaturgränser vid transport och förvaring
	Referensnummer		Auktoriserad representant för Europeiska unionen
Rx only	Receptbelagt		

VARNINGAR, FÖRSIKTIGHETSUPPMANINGAR OCH ANMÄRKNINGAR

⚠ VARNINGAR

- Produkten får INTE återanvändas. Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbrott i behandlingen, allvarlig skada eller dödsfall.
- Användning av slangset, kammare, tillbehör eller kombinationer som inte är godkända av Fisher & Paykel Healthcare kan leda till att befuktningssystemet fungerar dåligt, ventilatorfunktionsfel och skador på patient/användare.
- Vidrör INTE värmeplattan eller kammarbasen. Ytor kan vara varmare än 85 °C. Bristande efterlevnad kan leda till brännskador på huden.

- Underlåtelse att följa varningarna nedan kan försämr****a enhetens prestanda eller äventyra säkerheten (och potentiellt orsaka allvarlig skada).**
- När en befuktare monteras bredvid en patient ska befuktaren alltid vara positionerad lägre än patienten.
- Får INTE användas längre än 7 dagar.
- Denna produkt får EJ blötläggas, tvättas eller steriliseras. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel och handsprit.
- Använd INTE kammaren om tätningarna inte är intakta vid leverans.
- Se till att befuktaren alltid står upprätt. Om befuktaren lutar kan vatten tränga in i slangsetet.
- Använd sterilt vatten USP för inandning eller motsvarande för befuktning. Tillsätt INTE andra substanser i vattnet.
- Kontrollera att alla anslutningar sitter ordentligt fast före användning.
- Se till att vattennivån i kammaren övervakas regelbundet. Fyll på vid behov.
- Fyll INTE kammaren med vatten som är varmare än 37 °C.
- Se till att lämpliga larm för ventilator eller flödeskälla är inställda innan slangsetet ansluts till en patient.
- Fyll INTE kammaren över den maximala fyllningslinjen. Vätska kan komma in i slangsetet om kammaren överfylls.
- Om slangsetet lossas från kammaren MÅSTE befuktaren sättas i vänteläge eller stängas av för att förhindra alltför höga temperaturer.
- Ta bort pluggen i vattentillförselinloppet precis innan du sätter i vattentillförselsetet. Sätt aldrig i pluggen i vattentillförselinloppet igen eftersom det kan orsaka läckage.
- Se till att vattenpåsen placeras nedanför befuktarens nivå när kammaren har fyllts.
- Om kammaren skulle läcka stänger du av befuktaren och byter ut kammaren.

OBS!

- För användning under övervakning av utbildad vårdpersonal.
- Se sjukhusets normer för avfallshanteringsmetoder. Användaren kan utsättas för vätskor från andningsvägen vid kassering.
- Vårdrättningen ansvarar för att befuktaren och alla delar och tillbehör som används för att ansluta till patienten och till annan utrustning är kompatibla före användning.

Thai (th)

หม้อน้ำสำหรับเพิ่มความชื้น

หม้อน้ำนี้ถูกออกแบบมาสำหรับเพิ่มความชื้นให้กับก๊าซด้วยชุดสายช่วยหายใจของ Fisher & Paykel Healthcare

ข้อมูลจำเพาะทางเทคนิค

สำหรับใช้งานกับเครื่องทำความชื้น Fisher & Paykel Healthcare MR850 โปรดดูคู่มือการใช้งานเครื่องทำความชื้น

การเชื่อมต่ออินเตอร์เฟซ	ข้อต่อแบบกรวย ISO 5356-1
พอร์ตเชื่อมต่อก๊าซ	ขาเข้า: ตัวผู้ 22 มม. ขาออก: ตัวผู้ 22 มม. 210 มล.
ความจุน้ำสูงสุด	เต็ม: 90 มล.
ปริมาตรที่บีบอัดได้	ว่าง: 300 มล.
ความสามารถในการขยายตัว	เต็ม: 0.12 mL/cm H ₂ O ว่าง: 0.3 mL/cmH₂O
แรงดันใช้งานสูงสุด	20 กิโลปาสคาล
อัตราการไหลสูงสุด	80 ลิตร/นาที่
การรั่วไหลของก๊าซ @ 60 cmH ₂ O	<10 มล./นาที่

	ระดับน้ำสูงเกินไป		เครื่องหมาย CE 93/42/EEC
	ระดับน้ำสูงสุด		วันที่ผลิต
	ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน		ผู้ผลิต
	ไม่ได้ผลิตจากทาเลท (phthalate)		วันหมดอายุ
	ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ		ระวัง/ศึกษาวิธีการใช้งาน
	ใช้ครั้งเดียว		ใช้งานได้สูงสุด 7 วัน
	หมายเลขชุดการผลิต		ขอบเขตการขนส่งและอุณหภูมิการเก็บรักษา
	หมายเลขอ้างอิง		ตัวแทนผู้มีอำนาจของสหภาพยุโรป
Rx only	ใช้ตามใบสั่งแพทย์เท่านั้น		

คำเตือน ข้อควรระวัง และหมายเหตุ

⚠ คำเตือน

- ห้ามนำผลิตภัณฑ์นี้กลับมาใช้ซ้ำ การนำกลับมาใช้ซ้ำอาจทำให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การรบกวนการรักษา การเกิดอันตรายร้ายแรง หรือการเสียชีวิต
- การใช้ชุดสายช่วยหายใจ หม้อน้ำ อุปกรณ์เสริม หรือการใช้หลายส่วนประกอบร่วมกันในรูปแบบที่ไม่ได้รับการอนุมัติจาก Fisher & Paykel Healthcare อาจส่งผลให้ประสิทธิภาพของระบบทำความชื้นลดลง เครื่องช่วยหายใจทำงานผิดปกติ และเป็นอันตรายต่อผู้ป่วย/ผู้ใช้
- อย่าสัมผัสแผ่นทำความร้อนหรือฐานหม้อน้ำ พื้นผิวอาจร้อนกว่า 85 องศาเซลเซียส การไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอาจส่งผลให้ผิวหนังไหม้

- การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนต่อไปนี้อาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์ลดลงหรือลดความปลอดภัยลง (รวมถึงอาจก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรง):
- เมื่อติดตั้งเครื่องทำความชื้นไว้ข้างตัวผู้ป่วย ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นอยู่ในตำแหน่งที่ต่ำกว่าผู้ป่วยเสมอ
- ห้ามใช้งานเครื่องติดต่อกันเกินระยะเวลาสูงสุด 7 วัน
- อย่าแช่น้ำ ล้าง หรือฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์นี้ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารเคมี สารทำความสะอาด หรือน้ำยาฆ่าเชื้อสำหรับมือ
- อย่าใช้หม้อน้ำถ้าฝาฝักไม่อยู่ในสภาพสมบูรณ์เมื่อได้รับ
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นไม่เอียง เครื่องทำความชื้นที่เอียงอาจส่งผลให้น้ำเข้าสู่ชุดสายช่วยหายใจ
- ในการทำความชื้นให้ใช้น้ำปราศจากเชื้อ USP สำหรับการหายใจหรือเทียบเท่า อย่าเพิ่มสารอื่น ๆ ลงไปในน้ำ
- ตรวจสอบว่าการเชื่อมต่อทั้งหมดแน่นหนาดีแล้วก่อนการใช้งาน
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการตรวจสอบระดับน้ำในหม้อน้ำเป็นประจำเด็มน้ำเมื่อจำเป็น
- ห้ามเติมน้ำที่อุณหภูมิสูงกว่า 37 องศาเซลเซียส ลงในหม้อน้ำ
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการตั้งค่าเครื่องช่วยหายใจหรือสัญญาณเตือนการไหลอย่างเหมาะสมก่อนที่จะเชื่อมต่อชุดการหายใจให้กับผู้ป่วย
- ห้ามเติมน้ำสูงกว่าระดับการเติมสูงสุดของหม้อน้ำ หากหม้อน้ำมีน้ำมากเกินไป ของเหลวจะสามารถเข้าสู่ชุดสายช่วยหายใจได้
- หากต้องการเชื่อมต่อชุดสายช่วยหายใจออกจากหม้อน้ำ เครื่องทำความชื้นต้องอยู่ในโหมดสแตนด์บายหรือปิด เพื่อป้องกันไม่ให้อุณหภูมิสูงขึ้น
- ถอดปลั๊กตัวป้อนน้ำเข้าเฉพาะเมื่อจะใส่ชุดตัวป้อนน้ำเท่านั้น อย่าถอดปลั๊กน้ำเข้ากลับเข้าที่เดิมเพราะอาจทำให้เกิดการรั่วไหลได้
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไดวางถุงน้ำไว้ต่ำกว่าระดับเครื่องทำความชื้น หลังจากที่ได้เติมน้ำหม้อน้ำจนเต็ม
- ในกรณีที่มีหม้อน้ำรั่ว ให้ปิดสวิตช์ของเครื่องทำความชื้นและเปลี่ยนหม้อน้ำ

Turkish (tr)

NEMLENDİRME HAZNESİ

Bu hazne, Fisher & Paykel Healthcare solunum devreleri ile gazı nemlendirmek için tasarlanmıştır.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Fisher & Paykel Healthcare MR850 nemlendiricilerle uyumludur. Nemlendirici kullanıcı talimatlarına bakın.

ARAYÜZ BAĞLANTILARI	ISO 5356-1 Konik Konektörler
GAZ PORTLARI	Giriş: 22 mm Erkek Çıkış: 22 mm Erkek
MAKSİMUM SU KAPASİTESİ	210 mL
SIKIŞTIRILABİLİR HACİM	Dolu: 90 mL Boş: 300 mL
UYGUNLUK	Dolu: 0,12 mL/cm H ₂ O Boş: 0,3 mL/cmH ₂ O
MAKSİMUM ÇALIŞMA BASINCI	20 kPa
MAKSİMUM TEPE AKIŞI	80 L/dk
60 cmH₂O'DA GAZ SIZINTISI	<10 mL/dk

	Su seviyesi çok yüksek	CE 0123	CE İşareti 93/42/EEC
	Maksimum su seviyesi		Üretim tarihi
	Kullanım talimatlarına bakınız		Üretici
	Ftalattan yapılmamıştır		Son kullanma tarihi
	Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır		Dikkat/Kullanım talimatlarına bakınız
	Tek kullanımlıktır		Maksimum 7 günlük kullanım
LOT	Parti numarası		Taşıma ve saklama sıcaklığı sınırları
REF	Referans numarası	EC REP	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi
Rx only	Sadece reçeteyle satılır		

UYARILAR, DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR VE NOTLAR

UYARILAR

- Bu ürünü YENİDEN KULLANMAYIN. Yeniden kullanım enfeksiyonlu maddelerin bulaşmasına, tedavide kesintiye, ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.
- Fisher & Paykel Healthcare tarafından onaylanmayan solunum devreleri, hazneler, aksesuarlar veya kombinasyonların kullanımı yetersiz nemlendirme sistemi performansına, solunum cihazı arızasına ve hastanın/kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.
- Isıtıcı levhaya ya da hazne tabanına DOKUNMAYIN. Yüzeyler 85 °C'den sıcak olabilir. Uyulmadığı takdirde cilt yaralanmasıyla sonuçlanabilir.

Aşağıdaki uyarılara uymamak, cihaz performansını düşürebilir veya güvenliği riske atabilir (potansiyel olarak ciddi hasara neden olma dahil):

- Hastanın yakınına bir nemlendirici monte ederken nemlendiricinin daima hastadan daha aşağıda bir konumda durmasını sağlayın.
-  7 günlük maksimum kullanım süresinden fazla KULLANMAYIN
- Bu ürünü ISLATMAYIN, YIKAMAYIN veya STERİLİZE ETMEYİN. Kimyasallar, temizlik ajanları veya el temizleyicileri ile temastan sakının.
- Hazne elinize ulaştığında contalar el değmemiş değil ise hazneyi KULLANMAYIN.
- Nemlendiricinin eğik olmadığından emin olun. Nemlendiricinin eğilmesi nedeniyle solunum devresine su girebilir.
- Solunum için USP steril su ya da nemlendirme için eşdeğerini kullanın. Suyu başka maddeler eklemeyin.
- Kullanmadan önce tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol edin.
- Haznedeki su seviyesinin periyodik olarak izlenmesini sağlayın. Gerekirse yeniden doldurun.
- Hazneyi 37 °C'den sıcak su ile DOLDURMAYIN.
- Solunum setini hastaya bağlamadan önce uygun solunum cihazı veya akış kaynağı alarmlarının ayarlandığından emin olun.
- Hazneyi maksimum dolum düzeyi çizgisinin üzerinde DOLDURMAYIN. Hazne fazla doldurulursa solunum devresine sıvı girebilir.
- Solunum devresi hazneden çıkarılıyorsa, aşırı sıcaklıkları önlemek için nemlendiricinin beklemeye alınması veya kapatılması GEREKİR.
- Su beslemesi giriş tıkanıcı yalnızca su beslemesi setini takmadan önce çıkarın. Su beslemesi giriş tıkanıcı hiçbir zaman yeniden takmayın, sızıntıya yol açabilir.
- Hazne doldurulduktan sonra su torbasının nemlendirici seviyesinin altına yerleştirildiğinden emin olun.
- Hazne sızıntısı durumunda, nemlendiriciyi kapatın ve hazneyi değiştirin.

NOTLAR

- Eğitim almış tıbbi personelin gözetimi altında kullanım içindir.
- İmha yöntemleri için Hastane protokolüne bakın. Kullanıcı imha sırasında solunum yolu sıvılarına maruz kalabilir.
- Sorumlu kuruluş, kullanımdan önce hastayı ve diğer ekipmanı bağlamak için kullanılan nemlendirici ile tüm parçaların ve aksesuarların uyumlu olmasından sorumludur.

Ukrainian (uk)

КАМЕРА ЗВОЛОЖЕННЯ

Камера призначена для зволоження газу в дихальних контурах Fisher & Paykel Healthcare.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сумісна зі зволожувачами Fisher & Paykel Healthcare моделі MR850. Див. інструкції з використання зволожувача.

З’ЄДНАННЯ МОДУЛЯ	Конічні з’єднувачі ISO 5356-1
ГАЗОВІ ПОРТИ	Впуск: 22 мм, охоплюваний Випуск: 22 мм, охоплюваний
МАКСИМАЛЬНИЙ ОБ’ЄМ ВОДИ СТИСКУВАНИЙ ОБ’ЄМ	210 мл Наповнена: 90 мл Пуста: 300 мл
ПОДАТЛИВІСТЬ	Наповнена: 0,12 мл/см H ₂ O Пуста: 0,3 мл/см H ₂ O
МАКСИМАЛЬНИЙ РОБОЧИЙ ТИСК	20 кПа
МАКСИМАЛЬНИЙ ПІКОВИЙ ПОТІК	80 л/хв
ВИТІК ГАЗУ ЗА 60 см H₂O	<10 мл/хв

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ

	Зависокий рівень води	CE 0123	Маркування CE 93/42/EEC
	Максимальний рівень води		Дата виготовлення
	Див. інструкції з експлуатації		Виробник
	Вироблено без використання фталатів		Термін придатності
	Вироблено без використання натурального каучукового латексу		Увага! Див. інструкції з використання
	Одноразове використання		Максимальний період використання 7 днів
LOT	Номер партії		Допустима температура під час перевезення та зберігання
REF	Ресстраційний номер	EC REP	Уповноважений представник у Європейському Союзі
Rx only	Тільки за рецептом		

ПОПЕРЕДЖЕННЯ, ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ТА ПРИМІТКИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- НЕ використовуйте цей виріб повторно. Повторне використання може призвести до передавання інфекційних речовин, порушення лікування, серйозної шкоди здоров’ю або смерті.
- Використання дихальних контурів, камер, допоміжних компонентів або комбінацій виробів, не схвалених Fisher & Paykel Healthcare, може зумовити незадовільну роботу системи зволоження, несправність апарата ШВЛ і заподіяти шкоду пацієнту/користувачу.
- НЕ торкайтеся нагрівальної пластини або основи камери. Температура поверхні може перевищувати 85 °C. Порушення цієї заборони може спричинити опіки шкіри.

- Порушення наведених нижче правил може негативно вплинути на роботу пристрою або загрожувати безпеці (включно з потенційним завданням серйозної шкоди).**
- У разі встановлення зволожувача біля пацієнта переконайтеся, що пристрій розташовано нижче за пацієнта.
-  Пристрій НЕ можна використовувати довше 7 днів (максимальний період використання).
- Цей виріб НЕ можна мочити, мити або стерилізувати. Уникайте контакту з хімікатами, мийними засобами й антисептиками для рук.
- НЕ використовуйте камеру, якщо під час отримання цілісність її упаковки порушено.
- Переконайтеся, що зволожувач установлений рівно. Якщо зволожувач нахилений, вода може потрапити до дихального контуру.
- Для зволоження використовуйте стерильну воду для інгаляції, що відповідає стандартам Фармакопеї США (USP), або її еквівалент. НЕ додавайте інші речовини до води.
- Перед використанням переконайтеся в надійності з’єднань.
- Рівень води в камері має регулярно перевірятися. За необхідності доливайте воду.
- НЕ заповнюйте камеру водою, температура якої перевищує 37 °C.
- Перед підключенням пацієнта до дихального контуру переконайтесь у налаштуванні відповідних аварійних сигналів апарата ШВЛ або джерела потоку.
- НЕ перевищуйте лінію максимального заповнення камери. Якщо камера переповнена, рідина може потрапити до дихального контуру.
- Під час від’єднання дихального контуру від камери зволожувач ПОТРІБНО перевести в режим очікування або вимкнути, щоб не допустити надмірного підвищення температури.

- Заглушку вхідного порту для подавання води слід знімати тільки перед вставлянням набору для подавання води. Не вставляйте заглушку вхідного порту для подавання води знову, щоб не спричинити витік.
- Після заповнення камери переконайтеся, що пакет із водою розміщено нижче зволожувача.
- У разі протікання камери вимкніть зволожувач і замініть камеру.

ПРИМІТКИ

- Призначено для використання під наглядом кваліфікованих медичних працівників.
- Способи утилізації див. в протоколі лікарні. Під час утилізації користувачі можуть контактувати з рідинами з дихальних шляхів.
- Перед використанням відповідальна організація зобов’язана забезпечити сумісність і відповідність стандартам зволожувача та всіх деталей і допоміжних компонентів, які застосовуються для підключення виробу до пацієнта й іншого обладнання.

Vietnamese (vi)

NGĂN CHỨA NƯỚC TẠO ĐỘ ẨM

Ngăn chứa nước này được thiết kế để tạo ẩm khí thở với các hệ thống dây thở Fisher & Paykel Healthcare.

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

Tương thích với máy tạo độ ẩm Fisher & Paykel Healthcare MR850. Tham khảo hướng dẫn sử dụng máy tạo độ ẩm.

KẾT NỐI GIAO DIỆN	Khớp nối hình côn ISO 5356-1
CỔNG KHÍ	Cổng vào: 22 mm Dương Cổng ra: 22 mm Dương
DUNG TÍCH NƯỚC TỐI ĐA	210 mL
THỂ TÍCH NÉN	Đầy: 90 mL Trống: 300 mL
ĐỘ GIẢN NỠ	Đầy: 0,12 mL/cmH ₂ O Trống: 0,3 mL/cmH ₂ O
ÁP SUẤT HOẠT ĐỘNG TỐI ĐA	20 kPa
LƯU LƯỢNG ĐỈNH CỰC ĐẠI	80 L/phút
RÒ RỈ KHÍ @ 60 cmH₂O	<10 L/phút

	Mức nước quá cao	CE 0123	Dấu CE 93/42/EEC
	Mức nước tối đa		Ngày sản xuất
	Tham khảo hướng dẫn vận hành		Nhà sản xuất
	Không làm bằng phthalate		Chỉ sử dụng đến ngày
	Không làm bằng mù cạo su tự nhiên		Thận trọng/Tham khảo hướng dẫn khi sử dụng
	Chỉ sử dụng một lần		Sử dụng tối đa 7 Ngày
LOT	Số lô		Giới hạn nhiệt độ khi vận chuyển và bảo quản
REF	Số tham chiếu	EC REP	Đại diện được ủy quyền tại Liên minh Châu Âu
Rx only	Chỉ dùng theo đơn		

CẢNH BÁO, THẬN TRỌNG, VÀ LƯU Ý

CẢNH BÁO

- KHÔNG sử dụng lại sản phẩm này. Việc sử dụng lại có thể dẫn đến lây truyền các chất lây nhiễm, gián đoạn điều trị, gây tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Việc sử dụng hệ thống dây thở, ngăn chứa nước, các phụ kiện hoặc các kết hợp khác không được Fisher & Paykel Healthcare phê duyệt có thể dẫn đến hiệu suất của hệ thống tạo ẩm kém, trực tiếp gây tổn thương cho bệnh nhân/người dùng.
- KHÔNG chạm vào tấm làm nóng hoặc đế của ngăn chứa nước. Các bề mặt có thể vượt quá 85 °C. Không tuân thủ có thể dẫn đến bỏng da.

Việc không tuân thủ các cảnh báo sau có thể làm giảm hiệu suất của thiết bị hoặc ảnh hưởng đến sự an toàn (bao gồm cả khả năng gây tổn thương nghiêm trọng):

- Khi lắp máy tạo độ ẩm gần bệnh nhân, hãy đảm bảo rằng máy tạo độ ẩm luôn được đặt ở vị trí thấp hơn bệnh nhân.
-  KHÔNG sử dụng quá thời gian sử dụng tối đa là 7 ngày
- KHÔNG ngâm, rửa hoặc tiết trùng sản phẩm này. Tránh tiếp xúc với hóa chất, chất tẩy rửa, hoặc nước rửa tay khử trùng.
- KHÔNG sử dụng ngăn chứa nước nếu các dấu niêm phong không còn nguyên vẹn khi nhận được.
- Đảm bảo máy tạo độ ẩm không bị nghiêng. Làm nghiêng máy tạo độ ẩm có thể khiến nước thâm nhập vào hệ thống dây thở.
- Sử dụng nước vô trùng USP để hít thở hoặc sản phẩm tương tự để làm ẩm. KHÔNG thêm các chất khác vào nước.
- Kiểm tra xem tất cả các kết nối có chặt không trước khi sử dụng.
- Đảm bảo rằng mực nước trong ngăn chứa nước được theo dõi định kỳ. Đổ đầy khi cần thiết.
- KHÔNG đổ nước quá 37 °C vào ngăn chứa nước.
- Đảm bảo đặt bảo động nguồn lưu lượng hoặc máy thở thích hợp trước khi kết nối bộ dây thở với bệnh nhân.
- KHÔNG đổ nước vào ngăn chứa nước quá mực nước tối đa. Chất lỏng có thể thâm nhập hệ thống dây thở nếu ngăn chứa nước quá đầy.
- Nếu rút hệ thống dây thở khỏi ngăn chứa nước, PHẢI đặt máy tạo độ ẩm về chế độ chờ hoặc tắt đi để tránh bị quá nhiệt.
- Chỉ tháo đầu ống cấp nước trước khi lắp bộ cấp nước. Không bao giờ lắp lại đầu ống cấp nước vì điều này có thể gây rò rỉ.
- Hãy đảm bảo túi nước được đặt dưới mức của máy tạo độ ẩm sau khi đã đổ đầy ngăn chứa nước.
- Trong trường hợp ngăn chứa nước bị rò rỉ, hãy tắt máy tạo độ ẩm và thay ngăn chứa nước.

Simplified Chinese [ⓘ]

湿化水罐

湿化水罐设计与费雪派克医疗保健有限公司（Fisher & Paykel Healthcare）呼吸管路一同为气体加湿。

技术规格

与费雪派克医疗保健有限公司（Fisher & Paykel Healthcare）MR850 呼吸湿化器兼容。

请参阅呼吸湿化器使用说明书。

界面连接	ISO 5356-1 圆锥接头
气流端口	进气口：22 mm 凸形 出气口：22 mm 凸形
最高水容量	210 mL
可变容积	满：90 mL 空：300 mL
顺应性	满：0.12 mL/cmH ₂ O 空：0.3 mL/cmH₂O
最高工作压力	20 kPa
最大峰值流速	80 L/min
60 cmH₂O 时的漏气量	<10 mL/min

符号定义

	水位过高		CE 标志 93/42/EEC
	最高水位		制造日期
	请参考《操作说明》		制造商
	不含邻苯二甲酸盐		在此日期前使用
	不含天然乳胶		注意/参考使用说明
	供一次性使用		最多使用 7 天
	批号		运输和储存温度限制
	参考编号		欧盟授权代表
Rx only	处方产品		

警告、注意和附注

 **警告**

- 请勿重复使用本产品。重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重受伤或死亡。
- 使用未经费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）批准的呼吸管路、水罐、附件或组合可能会导致湿化系统性能不佳、呼吸机工作异常或对患者/用户造成伤害。
- 请勿触摸加热板或水罐底座。这些部位的表面温度可超过 85 °C。不遵守此操作可能导致皮肤灼伤。

不遵守以下警告可能影响设备性能或安全性（包括可能造成严重伤害）：

- 在患者旁安置呼吸湿化器时，确保呼吸湿化器始终低于患者水平。
- 使用时间不要超过 7 天的最长使用期限
- 不要浸泡、冲洗或消毒本产品。避免接触化学品、清洁剂或洗手液。
- 如果收到水罐时密封包装不完整，请勿使用水罐。
- 湿化器确保不要倾斜放置，倾斜放置湿化器可能会导致水流进呼吸管路。
- 请使用符合美国药典规定的呼吸用或类似标准的无菌水进行湿化。请勿向水中添加其他物质。
- 使用前检查以确保所有连接均牢固。
- 确保定期观察巡视水罐的水位。必要时重新加水。
- 请勿往湿化水罐内加超过 37 °C 的水。
- 为患者连接呼吸装置前，确保设置适当的呼吸机或气源报警。
- 水罐加水时请勿超过最高水位线。如果水罐过满，液体可能会进入呼吸回路。
- 需要从小罐上拆开呼吸管路连接时，呼吸湿化器必须处于待机或关闭状态，以避免温度过高。
- 仅在插入供水管前取下它的进水口塞子。切勿将进水口塞子重新装回，此操作可能会引起漏水。
- 在为水罐充水后，水袋的位置应确保低于湿化器水平。
- 若出现水罐漏水，请关闭湿化器并更换水罐。

注

- 请在经过培训的医务人员的指导下使用。
- 请参阅医院规程了解终末处理方法。在进行终末处理过程中，用户可能会接触到呼吸道液体。
- 负责机构有责任在使用前确认用于连接到患者及其他设备的所有零部件及配件与呼吸湿化器的兼容性。

Traditional Chinese [ⓘ]

加濕水罐

加濕水罐設計用於搭配 Fisher & Paykel Healthcare 呼吸管路加濕氣體。

技術規格

相容於 Fisher & Paykel Healthcare MR850 潮濕加熱器。請參閱潮濕加熱器的使用說明。

介面連接	ISO 5356-1 圓錐形接頭
氣體端口	入口：22 mm 公端 出口：22 mm 公端
最大儲水量	210 mL
可壓縮容量	滿水時：90 mL 排空時：300 mL
順應性	滿水時：0.12 mL/cm H ₂ O 排空時：0.3 mL/cmH₂O
最大操作壓力	20 kPa
最大尖峰流量	80 L/min
漏氣量 @ 60 cmH₂O	<10 mL/min

符號定義

	水位過高		CE 標誌 93/42/EEC
	最高水位		製造日期
	查閱操作說明		製造商
	非鄰苯二甲酸酯類製品		有效日期
	非天然乳膠製品		注意 / 查閱使用說明
	單次使用		最長使用 7 天
	批號		運輸及儲存溫度限制
	參考號碼		歐盟授權代表
Rx only	處方產品		

警告、注意事項及安全資訊

 **警告**

- 「請勿」重複使用本產品。重覆使用可能導致感染物質的傳播、治療中斷、嚴重傷害或死亡。
- 若使用未經 Fisher & Paykel Healthcare 認證的呼吸迴路、蓄水器皿、配件或組合，可能會使加濕系統效能不佳、呼吸器故障，並對患者 / 使用者造成傷害。
- 「請勿」觸摸加熱底座或加濕水罐底座。表面可能超過 85 °C，未遵守此規定可能導致皮膚灼傷。

未遵守下列警告可能將損害設備性能或危及安全（包括造成嚴重的潛在危害）：

- 當在靠近患者位置安裝潮濕加熱器時，請務必確保潮濕加熱器高度低於患者。
- 最長使用期限不得超過 7 天
- 「請勿」浸泡、清洗或消毒本產品。避免與化學品、清潔劑或乾式洗手液接觸。
- 若在收到加熱水罐時密封不完整，則「請勿」使用。
- 確保潮濕加熱器未傾斜。若潮濕加熱器傾斜，會導致水流入呼吸管路中。
- 加濕系統需使用美國藥典 (USP) 認證的無菌或同等級的水供患者使用。「請勿」在水中添加其他物質。
- 使用前請先檢查所有連接都已接牢。
- 確保定期監測加濕水罐中的水位。如有需要時須重新灌注。
- 「請勿」在加濕水罐中裝入溫度高於 37°C 的水。
- 將呼吸管路連接到患者之前，請確保已設定適當的呼吸器或氣源警報。
- 「請勿」在加濕水罐中裝入高於最高水位線的水量。如果加濕水罐過滿，液體可能會流入呼吸管路中。
- 如果從加濕水罐移除呼吸管路，則潮濕加熱器必須處於備用狀態或關閉，以防止溫度過高。
- 移除進水口的插塞之前必須先插入水袋/罐。絕不可重新插入進水口的插塞，因為這會導致漏水。
- 待加濕水罐裝滿水後，應確認水袋放在低於潮濕加熱器高度的位置。
- 在加濕水罐漏水的情況下，關閉潮濕加熱器並更換該加濕水罐。

注意

- 請在訓練有素的醫務人員監督下使用。
- 關於丟棄方法請參閱醫院規章。丟棄時，使用者可能會接觸到患者呼吸道液體。
- 權責機構須對產品的相容性負責，包含潮濕加熱器，以及在使用前連接患者和其他設備的所有零件和配件。